

Početna stranica>Vaša prava>Žrtve kaznenih djela>Prava žrtava kaznenih djela (po zemljama)

Prava žrtava kaznenih djela (po zemljama)

Španjolska

U skladu sa Zakonom 4/2015 od 27. travnja 2015. svaka se fizička osoba smatra žrtvom kaznenog djela ako je bila žrtva kaznenog djela koje je počinjeno ili kažnjivo u Španjolskoj, bez obzira na njezino državljanstvo, dob ili boravišni status. Odredbe tog Zakona primjenjuju se:

a) u smislu izravne žrtve, na svaku fizičku osobu koja je pretrpjela osobnu ili imovinsku štetu, posebno povredu fizičkog ili mentalnog integriteta, duševnu bol ili materijalni gubitak izravno izazvan kaznenim djelom;

b) u smislu neizravne žrtve, u slučaju smrti ili nestanka osobe izravno izazvanih kaznenim djelom, osim ako je riječ o počinitelju:

1. na supružnika žrtve, ako nisu zakonski razvedeni, i na svako dijete žrtve ili žrtvina supružnika, ako nisu zakonski razvedeni, koji s njima žive u vrijeme smrti ili nestanka; na svaku osobu koja je u vrijeme smrti ili nestanka žrtve bila u sličnoj romantičnoj vezi sa žrtvom, i na svako dijete žrtve ili navedene osobe koja je u vrijeme smrti ili nestanka žrtve s njome živjela; na roditelje žrtve ili izravne srodnike ili srodnike u trećem stupnju srodstva prema kojima žrtva ima roditeljsku odgovornost ili na osobe koje su pod skrbištvom žrtve.

2. Ako ne postoji ni jedna od navedenih osoba, na druge izravne srodnike i srodnike u drugom stupnju, s time da se prednost daje pravnom zastupniku žrtve. Osnovna prava žrtve: sve žrtve imaju pravo na zaštitu, informacije, potporu, pomoć i skrb, a imaju i pravo aktivno sudjelovati u kaznenom postupku, kao i na to da se s njima postupa na uljudan, profesionalan, pojedinačan i nediskriminirajući način od prvog kontakta s tijelima ili službenicima, dok se pružaju pomoć i potpora žrtvama te usluge retroaktivne pravde, tijekom kaznenog postupka i tijekom dovoljno dugog razdoblja nakon njegova završetka, bez obzira na to je li identitet počinitelja poznat i bez obzira na ishod postupka.

Kontaktna točka: ured za podršku žrtvama

Kao žrtvi kaznenog djela, zakonom su vam zajamčena određena osobna prava prije, tijekom i nakon sudskog postupka (suđenja).

Kazneni postupci u Španjolskoj započinju istragom kaznenog djela, koju provodi pravosudna policija pod nadzorom istražnog suca. Po okončanju istrage istražni sudac upućuje predmet javnom tužitelju koji odlučuje o sljedećim koracima. Ako ne postoji dovoljno dokaza za pokretanje sudskog postupka protiv počinitelja i ako javni tužitelj ne podnese tužbu, istražni će sudac odbaciti (okončati) postupak. U suprotnom će predmet biti upućen relevantnom sudu radi suđenja.

Tijekom suđenja sud ispituje dokaze i donosi odluku o krivnji navodnog počinitelja. Ako je počinitelj proglašen krivim, sud mu izriče kaznu. Kazneni se postupak može nastaviti podnošenjem žalbe višem sudu.

Kao žrtva možete sudjelovati u kaznenom postupku u svojstvu **svjedoka**, a možete preuzeti i aktivniju ulogu u svojstvu **privatnog tužitelja** i imati koristi od dodatnih prava koja vam pripadaju kao stranci u postupku. U svakom slučaju, u skladu s člankom 124. španjolskog Ustava javni tužitelj štiti interese žrtava tijekom čitavog postupka.

Žrtvama kaznenih djela povezanih s rodno uvjetovanim nasiljem pomaže specijalizirani odvjetnik od provođenja predistražnih radnji nadalje. Od reforme Organskog zakona o sudstvu i donošenja Organskog zakona 7/2015 sudovi u čijoj je nadležnosti nasilje nad ženama bave se i kaznenim djelima narušavanja privatnosti, kaznenim djelima povrede ugleda i časti žena te kaznenim djelima nepoštovanja suda ili privremene mjere.

Kliknite na poveznice u nastavku kako biste pronašli informacije koje trebate

1 - Prava koja uživam kao žrtva kaznenog djela

2 - Prijavlivanje kaznenog djela i moja prava tijekom istražnog ili sudskog postupka

3 - Moja prava nakon suđenja

4 - Naknada

5 - Moja prava na potporu i pomoć

Posljednji put ažurirano: 12/03/2019

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

1 - Prava koja uživam kao žrtva kaznenog djela

Koje ću informacije dobiti od nadležnog tijela nakon što je počinjeno kazneno djelo (npr. policije, javnog tužitelja), ali prije nego što prijavim to kazneno djelo?

Općenito, ako ste žrtva, od trenutka kad se prvi put obratite nadležnim tijelima ili službenicima te tijekom intervencije službi za pomoć i potporu koje omogućuju tijela javne uprave, uključujući i prije nego prijavite kazneno djelo, imate pravo dobiti zaštitu, informacije, potporu, pomoć i skrb.

Od nadležnih tijela ili službenika kojima ste se prvotno obratili možete zatražiti da vas upute na **urede za potporu žrtvama kaznenih djela** (*Oficinas de Asistencia a las Víctimas del delito*), koji će vam besplatno pružiti pomoć poštujući načelo povjerljivosti, čak i ako prethodno niste prijavili kazneno djelo.

Isto tako uz vas od trenutka kad se prvi put obratite nadležnim tijelima i službenicima može biti osoba po vašem izboru.

Osim toga, ako ste žrtva, imate pravo da razumijete svaku pravnu radnju koja se mora obaviti nakon što je kazneno djelo prijavljeno i da se pritom vas razumije, što uključuje informacije prije podnošenja prijave kao i pružanje usluge tumačenja na znakovnim jezicima priznatima zakonom te sredstvima za pružanje potpore pri usmenoj komunikaciji ako je to potrebno.

Sva usmena i pisana komunikacija odvijat će se upotrebom jasnog, jednostavnog i pristupačnog jezika te će se uzeti u obzir vaše osobne karakteristike i potrebe, posebno ako imate osjetilni, intelektualni ili mentalni invaliditet ili ste maloljetna osoba.

Informacije na koje kao žrtva imate pravo i koje će vam se pružiti od trenutka kad se prvi put obratite nadležnim tijelima ili službenicima te tijekom intervencije službi za pomoć i potporu uglavnom se odnose na sljedeće:

postupak za prijavu kaznenog djela te dobivanje savjeta i pomoći odvjetnika te, prema potrebi, uvjete pod kojima se oni mogu dobiti besplatno

mjere pomoći i potpore koje su vam dostupne, neovisno o tome je li riječ o medicinskoj, psihološkoj ili materijalnoj pomoći i potpori, te postupak za njihovo dobivanje

mogućnost da zatražite mjere zaštite i, prema potrebi, postupak za podnošenje takvog zahtjeva

odštetu na koju možda imate pravo i, prema potrebi, postupak za traženje te odštete

dostupne službe za popravlanje štete u predmetima u kojima je to zakonski moguće

predmete u kojima možete dobiti nadoknadu sudskih troškova i, prema potrebi, postupak za traženje te nadoknade.

Možete dobiti i informacije o uslugama tumačenja i prevođenja, ako su vam potrebne, te o dostupnim pomagalima i uslugama za komunikaciju.

Ako nemate boravište u Španjolskoj, imate pravo dobiti informacije o postupku za ostvarivanje vaših prava.

Ne živim u državi članici EU-a u kojoj je počinjeno kazneno djelo (za građane EU-a i državljane trećih zemalja). Na koji su način zaštićena moja prava?

Ako ste žrtva kaznenog djela i imate boravište u Španjolskoj, španjolskim ćete tijelima moći prijaviti kaznena djela počinjena u drugim državama članicama Europske unije.

Ako španjolska tijela odluče da zbog nenadležnosti neće pokrenuti istražni postupak, odmah će prijavu proslijediti nadležnim tijelima države u kojoj su djela počinjena te će vas kao podnositelja pritužbe o tome obavijestiti.

Ako ste državljanin države članice EU-a i imate uobičajeno boravište u Španjolskoj, a kazneno djelo čija ste žrtva počinjeno je u drugoj državi članici EU-a (žrtva kaznenog djela u prekograničnim situacijama), možete se obratiti uredima za potporu žrtvama kaznenih djela, koji vam mogu pružiti informacije o pravnim postupcima koje možete pokrenuti u državi u kojoj je kazneno djelo počinjeno i o odšteti na koju možda imate pravo. Ako je riječ o kaznenom djelu terorizma, trebali biste se obratiti Glavnoj upravi za potporu žrtvama terorizma pri Ministarstvu unutarnjih poslova (*Dirección General de Apoyo a las Víctimas del Terrorismo del Ministerio del Interior*).

Ako ste građanin koji nema boravište u Španjolskoj, imate pravo na besplatne usluge usmenog prevoditelja ako ne govorite španjolski ili odgovarajući regionalni jezik. Policija vam može osigurati obrazac za prijavu kaznenog djela na vašem jeziku te telefonski ili osobni kontakt s usmenim prevoditeljem. Na sudovima djeluje služba za usmeno prevođenje, koja će surađivati s uredima za potporu žrtvama kaznenih djela. Osim toga, ako nemate boravište u Španjolskoj, imate pravo dobiti informacije o postupku za ostvarivanje vaših prava.

Ako ste zaštićena osoba na temelju naloga izdanog u državi članici EU-a, možete zatražiti izdavanje europskog naloga za zaštitu. Primjenom pojednostavnjenog i ubrzanog postupka dodijelit će vam se zaštita putem nove mjere zaštite koju poduzima država članica u koju putujete ili se selite.

Koje ću informacije dobiti ako prijavim kazneno djelo?

U trenutku prijave kaznenog djela imate pravo dobiti propisno ovjereni primjerak prijave. Ako ne razumijete ili ne govorite nijedan od jezika koji su službeni u mjestu u kojem se kazneno djelo prijavljuje, imat ćete pravo i na besplatnu jezičnu pomoć i pisani prijevod primjerka prijave koju ste podnijeli.

Imat ćete pravo i na informacije o sljedećem:

mjerama skrbi i potpore koje su vam dostupne, neovisno o tome je li riječ o medicinskoj, psihološkoj ili materijalnoj skrbi i potpori, te postupku za njihovo dobivanje, među ostalim, ako je to potrebno i prikladno, informacije o mogućnostima dobivanja alternativnog smještaja

pravu da date svoj iskaz tijelima nadležnima za istražni postupak

mogućnosti da zatražite mjere zaštite i, prema potrebi, postupku za podnošenje takvog zahtjeva

odšteti na koju možda imate pravo i, prema potrebi, postupku za traženje te odštete

dostupnim uslugama tumačenja i prevođenja

svim dostupnim pomagalima i uslugama za komunikaciju

postupcima s pomoću kojih možete ostvariti svoja prava ako živite izvan Španjolske

žalbama koje možete podnijeti protiv svih presuda za koje smatrate da nisu u skladu s vašim pravima

podacima za kontakt tijela zaduženog za vođenje postupka i kanala koje možete upotrijebiti za komunikaciju s tim tijelom

dostupnim službama za popravlanje štete u predmetima u kojima je to zakonski moguće

predmetima u kojima možete dobiti nadoknadu sudskih troškova i, prema potrebi, postupku za traženje te nadoknade

pravu na podnošenje općeg zahtjeva da budete obaviješteni o pojedinim odlukama u postupku kao što su, među ostalim, odluka o nepokretanju kaznenog postupka, pravomoćna presuda u postupku, odluke o pritvaranju počinitelja ili njegovu naknadnom puštanju iz zatvora, kao i o mogućem bijegu počinitelja iz istražnog zatvora, te o odlukama svih pravosudnih ili zatvorskih tijela koje se odnose na osobe osuđene zbog kaznenih djela počinjenih primjenom nasilja ili zastrašivanja koje predstavljaju rizik za vašu sigurnost.

Osim toga, bit ćete obaviješteni o datumu, vremenu i mjestu održavanja suđenja te o meritumu optužbi protiv počinitelja.

Ako ste žrtva kaznenog djela s elementima **rodno uvjetovanog nasilja**, bit ćete obaviješteni o odlukama o pritvaranju počinitelja ili njegovu naknadnom puštanju iz zatvora, kao i o mogućem bijegu počinitelja iz istražnog zatvora, te o odlukama kojima se odobravaju osobne mjere predostrožnosti ili izmjenjuju već dogovorene mjere, ako im je cilj osigurati vašu sigurnost, pri čemu nećete morati zatražiti takve obavijesti, osim ako ste izričito izjavili da ih ne želite dobivati.

Isto ćete se tako moći koristiti uslugama pomoći i potpore koje besplatno i poštujući načelo povjerljivosti pružaju uredi za potporu žrtvama kaznenih djela. Na te urede možete biti upućeni prema potrebi, ovisno o težini kaznenog djela ili ako to zatražite.

Ako je predmetnim kaznenim djelima prouzročena posebno teška šteta, tijela javne uprave i uredi za potporu žrtvama kaznenih djela mogu pravo na korištenje uslugama pomoći i potpore proširiti i na članove vaše obitelji. Za te se potrebe članovi obitelji definiraju kao osobe povezane s vama na temelju braka ili sličnog odnosa te rodbina do drugog koljena (djedovi i bake, braća i sestre te unučad).

Imam li pravo na besplatne usluge tumačenja i prevođenja (kada se obratim policiji ili drugim nadležnim tijelima ili tijekom istražnog i sudskog postupka)?

Ako ste građanin koji nema boravište u Španjolskoj, imate pravo na besplatnog usmenog prevoditelja ako ne govorite španjolski ili odgovarajući regionalni jezik. Policija vam može osigurati obrazac za prijavu kaznenog djela na vašem jeziku te telefonski ili osobni kontakt s usmenim prevoditeljem. Na sudovima djeluje služba za usmeno prevođenje, koja će surađivati s Uredom za potporu žrtvama kaznenih djela.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam informacije o vašem pravu na besplatnu jezičnu pomoć i na pisani prijevod primjerka prijave ako ne razumijete ili ne govorite nijedan od jezika koji su službeni u mjestu u kojem prijavljujete kazneno djelo.

Konkretno, imate sljedeća prava:

pravo da vam, kad dajete iskaz pred sucem, javnim tužiteljem ili policijskim službenicima tijekom istražnog postupka ili kad se pojavljujete kao svjedok na suđenju ili bilo kojoj javnoj raspravi, besplatno pomaže usmeni prevoditelj koji govori jezik koji razumijete.

To će se pravo primjenjivati i ako imate oštećenja sluha ili govora.

pravo na besplatan prijevod pojedinih odluka u postupku kao što su, među ostalim, odluka o nepokretanju kaznenog postupka, pravomoćna presuda u postupku, odluke o pritvaranju počinitelja ili njegovu naknadnom puštanju iz zatvora, kao i o mogućem bijegu počinitelja iz istražnog zatvora, te o odlukama svih pravosudnih ili zatvorskih tijela koje se odnose na osobe osuđene zbog kaznenih djela počinjenih primjenom nasilja ili zastrašivanja koje predstavljaju rizik za vašu sigurnost i odluka o okončanju istražnog postupka.

Možete zatražiti da prijevod sadržava kratak sažetak razloga zbog kojih je donesena pojedina odluka.

pravo na besplatan prijevod svih informacija koje su ključne za vaše sudjelovanje u kaznenom postupku. Za te potrebe možete podnijeti obrazloženi zahtjev da se neki dokument smatra ključnim.

pravo da na jeziku koji razumijete budete obaviješteni o datumu, vremenu i mjestu održavanja suđenja.

Pomoć usmenog prevoditelja može se osigurati videokonferencijskim putem ili s pomoću bilo kojeg medija za komunikaciju na daljinu, osim ako sudac ili sud, po službenoj dužnosti ili na zahtjev jedne od stranaka, pristane na to da usmeni prevoditelj bude fizički prisutan radi zaštite vaših prava.

Pisani prijevod dokumenata može se iznimno zamijeniti davanjem usmenog sažetka sadržaja tih dokumenata na jeziku koji razumijete kako bi se osigurala pravednost postupka.

Ako želite tumačenje ili prijevod pojedinih djelovanja policije, a to vam nije omogućeno, možete podnijeti žalbu istražnom sudu. Smatrat će se da je žalba podnesena od trenutka kad ste izrazili svoje nezadovoljstvo činjenicom da vam nije omogućeno zatraženo tumačenje ili prijevod.

Na koji će način nadležno tijelo osigurati da razumijem sve informacije i da me se razumije (ako sam dijete ili osoba s invaliditetom)?

Općenito, ako ste žrtva, od trenutka kad se prvi put obratite nadležnim tijelima ili službenicima te tijekom intervencije službi za pomoć i potporu koje omogućuju tijela javne uprave, uključujući i prije nego prijavite kazneno djelo, imate pravo dobiti zaštitu, informacije, potporu, pomoć i skrb.

Od nadležnih tijela ili službenika kojima ste se prvotno obratili možete zatražiti da vas upute na urede za potporu žrtvama kaznenih djela, koji će vam pomoći besplatno i poštujući načela povjerljivosti, čak i ako prethodno niste prijavili kazneno djelo.

Isto tako uz vas od trenutka kad se prvi put obratite nadležnim tijelima i službenicima može biti osoba po vašem izboru.

Osim toga, imate pravo da razumijete svaku pravnu radnju koja se mora obaviti nakon što je kazneno djelo prijavljeno i da se pritom vas razumije, što uključuje informacije prije podnošenja prijave kao i pružanje usluge tumačenja na znakovnim jezicima priznatima zakonom te sredstvima za pružanje potpore pri usmenoj komunikaciji ako je to potrebno.


Sva usmena i pisana komunikacija odvijat će se upotrebom jasnog, jednostavnog i pristupačnog jezika te će se uzeti u obzir vaše osobne karakteristike i potrebe, posebno ako imate osjetilni, intelektualni ili mentalni invaliditet ili ste maloljetna osoba.

Službe za potporu žrtvama

Tko pruža potporu žrtvama?

Ako ste žrtva kaznenog djela, imate pravo besplatno i u skladu s načelom povjerljivosti koristiti se uslugama pomoći i potpore koje omogućuju tijela javne uprave te onima koje omogućuju **uredi za potporu žrtvama kaznenih djela**.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela javna su, višedisciplinarna i besplatna služba koju je uspostavilo Ministarstvo pravosuđa radi ispunjenja potreba žrtava.

Uredi djeluju u svim  **autonomnim zajednicama**, u gotovo svim glavnim gradovima pokrajina, ali i u drugim gradovima.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vama kao žrtvi kaznenog djela sveobuhvatnu, koordiniranu i specijalističku potporu kojom će se ispuniti vaše pravne, psihološke i društvene potrebe.

Ako ste žrtva **terorizma**, možete se obratiti Uredu za pružanje informacija i potporu žrtvama terorizma pri Nacionalnom kaznenom i upravnom sudu (**Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional**), no možete se obratiti i Uredu za potporu žrtvama kaznenih djela u vašoj pokrajini ako to želite. Ured za potporu žrtvama kaznenih djela zatim će djelovati u koordinaciji s Uredom za pružanje informacija i potporu žrtvama terorizma pri Nacionalnom kaznenom i upravnom sudu.

Pravo na korištenje tim uslugama primjenjivo je tijekom intervencije službi za pomoć i potporu te, prema potrebi, službi za popravljavanje štete tijekom cijelog kaznenog postupka i u odgovarajućem razdoblju nakon njegovog završetka, neovisno o tome je li identitet počinitelja poznat i o ishodu postupka, a uključuje i razdoblje prije prijave kaznenog djela.

Ako je predmetnim kaznenim djelima prouzročena posebno teška šteta, tijela javne uprave i uredi za potporu žrtvama kaznenih djela mogu pravo na korištenje uslugama pomoći i potpore proširiti i na članove vaše obitelji. Za te se potrebe članovi obitelji definiraju kao osobe povezane s vama na temelju braka ili sličnog odnosa te rodbina do drugog koljena (djedovi i bake, braća i sestre te unučad).

Ako imate maloljetnu djecu ili ste sami maloljetna osoba pod skrbištvom ili starateljstvom ženske osobe koja je žrtva rodno uvjetovanog nasilja ili osobâ koje su žrtve nasilja u obitelji, imat ćete pravo na posebne mjere pomoći i zaštite utvrđene zakonom.

Osim toga, ako ste žrtva kaznenih djela terorizma ili rodno uvjetovanog nasilja ili ste maloljetna osoba, imat ćete i prava priznata posebnim zakonodavstvom koje se odnosi na pojedine vrste kaznenih djela.

Hoće li me policija automatski uputiti na službu za potporu žrtvama?

Kad prijavite kazneno djelo, službenici državne policije i, prema potrebi, policije autonomne zajednice u kojoj se kazneno djelo dogodilo provest će početnu pojedinačnu procjenu vaše situacije kako bi utvrdili vaše potrebe za zaštitom i može li vas se smatrati ranjivom žrtvom. Tijekom te početne procjene dobit ćete informacije o mogućnosti obraćanja Uredu za potporu žrtvama kaznenih djela.

Svako nadležno tijelo ili službenik koji dolazi u kontakt s vama mora vas prema potrebi uputiti na urede za potporu žrtvama kaznenih djela, ovisno o težini kaznenog djela ili u svim slučajevima kad to zatražite.

Na koji se način štiti moja privatnost?

Korištenje uslugama pomoći i potpore koje omogućuju tijela javne uprave te onima koje omogućuju uredi za potporu žrtvama kaznenih djela u svakom će slučaju biti u skladu s načelom povjerljivosti.

Informacije koje pružite policijskim službenicima ili svakom tijelu ili službeniku koji vam pomaže od samog početka mogu se proslijediti jedino drugim službama za pomoć i potporu, kao što su uredi za potporu žrtvama kaznenih djela, uz vašu prethodnu i informiranu suglasnost.

Službe za potporu žrtvama mogu informacije koje su dobile o vama pružiti trećim stranama jedino uz vašu prethodnu i informiranu suglasnost.

Kad je riječ o području pravosuđa, suci, sudovi, javni tužitelji te druga tijela i službenici zaduženi za kaznenu istragu, te sve druge osobe koje su na bilo koji način uključene u postupak ili sudjeluju u njemu poduzet će potrebne mjere u skladu sa zakonom radi zaštite vaše privatnosti i privatnosti članova vaše obitelji, a posebno kako bi se spriječilo širenje bilo kakvih informacija na temelju kojih se može otkriti vaš identitet ako ste maloljetna žrtva ili osoba s invaliditetom kojoj je potrebna posebna zaštita.

Osim toga, pravosudno tijelo može zabraniti prikupljanje, otkrivanje ili objavljivanje fotografija na kojima ste vi ili članovi vaše obitelji, posebno ako ste maloljetna žrtva ili osoba s invaliditetom kojoj je potrebna posebna zaštita.

Moram li prijaviti kazneno djelo kako bi mi se pružila potpora za žrtve?

Svaka žrtva ima pravo na korištenje uslugama pomoći i potpore koje besplatno i u skladu s načelom povjerljivosti pružaju uredi za potporu žrtvama kaznenih djela.

Korištenje uslugama pomoći i potpore ne ovisi o tome je li kazneno djelo prije toga prijavljeno.

Osobna zaštita za slučaj da sam u opasnosti

Koje su vrste zaštite dostupne?

Tijela i službenici zaduženi za istražni postupak, kazneni progon i vođenje sudskog postupka za kaznena djela poduzet će potrebne mjere utvrđene zakonom radi zaštite života žrtve i članova njezine obitelji, njihove mentalne i fizičke dobrobiti, slobode, sigurnosti, spolne slobode i integriteta te radi odgovarajuće zaštite njihove privatnosti i dostojanstva, posebno ako daju izjave ili moraju dati iskaz na sudu.

Javni će tužitelj posebno osigurati poštovanje tog prava na zaštitu ako je riječ o maloljetnim žrtvama i prema potrebi poduzeti odgovarajuće mjere u njihovu najboljem interesu radi sprječavanja ili smanjenja štete koja im može nastati zbog odvijanja postupka.

Ako ste maloljetna žrtva ili žrtva s invaliditetom (žrtve kojima je potrebna posebna zaštita), na raspolaganju su sljedeće mogućnosti: da vještaci prije suđenja preispitaju dokaze i da vaš razgovor s posebno osposobljenim timom u posebnoj prostoriji bude snimljen.

Tko mi može ponuditi zaštitu?

Procijenit će se vaše konkretne okolnosti kako bi se utvrdilo koje se mjere zaštite moraju poduzeti.

Za procjenu tih vrsta mjera i odlučivanje o njima odgovorne su sljedeće osobe:

tijekom istrage kaznenog djela, istražni sudac ili sudac nadležan za predmete nasilja nad ženama, ne dovodeći u pitanje privremenu procjenu i odluku koje moraju provesti i donijeti

javni tužitelj tijekom njegovih istražnih postupaka ili u postupcima koji se odnose na maloljetne žrtve ili

policijски službenici koji sudjeluju u početnoj fazi istražnih postupaka

tijekom suđenja, sudac ili sud nadležan za vođenje sudskog postupka u predmetu.

Hoće li tko obraditi moj predmet kako bi utvrdio prijeti li mi još opasnost od počinitelja?

Hoće, zato što će se uvijek prvo procijeniti vaše konkretne okolnosti kako bi se utvrdilo koje se mjere zaštite moraju poduzeti.

Kad prijavite kazneno djelo, službenici državne policije i, prema potrebi, policije autonomne zajednice u kojoj se kazneno djelo dogodilo provest će početnu pojedinačnu procjenu vaše situacije kako bi utvrdili vaše potrebe za zaštitom i može li vas se smatrati ranjivom žrtvom. Tijekom te početne procjene dobit ćete informacije o mogućnosti obraćanja Uredu za potporu žrtvama kaznenih djela.

Ako pomoć dobivate u Uredu za pomoć žrtvama kaznenih djela, ta će služba izvršiti i pojedinačnu procjenu vašeg slučaja. Informacije prikupljene tijekom policijske procjene mogu se prosljediti Uredu ako date svoju suglasnost za to.

U pojedinačnoj procjeni uzet će se u obzir potrebe koje iskažete i vaše želje te će se u potpunosti poštovati vaš tjelesni, mentalni i moralni integritet.

Posebno će se u obzir uzeti sljedeće:

vaše osobne karakteristike, situacija, neposredne potrebe, spol, invaliditet i razina zrelosti te će se posebno procijeniti jeste li osoba s invaliditetom ili ste na neki način ovisni o navodnom počinitelju kaznenog djela, jeste li maloljetna žrtva ili vam je potrebna posebna zaštita ili su prisutni drugi čimbenici posebne ranjivosti

značajke kaznenog djela čija ste žrtva i težina prouzročene štete te rizik ponovnog počinjenja kaznenog djela. Vaše će se potrebe za zaštitom posebno procijeniti ako ste žrtva kaznenih djela terorizma, kaznenih djela koja je počinila zločinačka organizacija, rodno uvjetovanog nasilja ili nasilja u obitelji, kaznenih djela protiv spolne slobode i spolnog integriteta, trgovine ljudima, prisilnog nestanka i kaznenih djela počinjenih zbog rasističkih, antisemitskih ili drugih razloga povezanih s ideologijom, vjerom ili uvjerenjima, obiteljskom situacijom, pripadnosti etničkoj skupini, rasi ili narodu, vašim nacionalnim porijeklom, spolom, seksualnom orijentacijom ili seksualnim identitetom ili zbog spola, bolesti ili invaliditeta okolnosti kaznenog djela, posebno u slučaju kaznenih djela s elementima nasilja.

Ako ste maloljetna osoba ili imate nekakav oblik invaliditeta i potrebna vam je posebna zaštita, u obzir će se uzeti i vaša mišljenja i interesi te vaše osobne okolnosti, a posebno će se poštovati načela najboljeg interesa maloljetne osobe ili osobe s invaliditetom kojoj je potrebna posebna zaštita, kao i njezina prava na informacije, nediskriminaciju, povjerljivost, privatnost i zaštitu.

Hoće li tko obraditi moj predmet kako bi utvrdio jesam li dodatno ugrožen zbog sustava kaznenog pravosuđa (tijekom istražnog i sudskog postupka)?

Hoće. Za procjenu i utvrđivanje mjera zaštite koje bi mogle biti prikladne za vas **tijekom istrage kaznenog djela** bit će zadužen istražni sudac ili sudac nadležan za nasilje nad ženama ili, ako je riječ o rodno uvjetovanom nasilju, javni tužitelj ili policijski službenici koji sudjeluju u početnoj fazi istražnog postupka.

Ako vam prijeti opasnost, dobit ćete policijsku zaštitu.

Zbog sigurnosti, javnog poretka, korisnosti ili radi čuvanja vašeg dostojanstva svoj ćete iskaz dati putem videokonferencije.

Ako ste žrtva pojedinih posebnih kaznenih djela koji dovode do dodjeljivanja posebnih mjera zaštite žrtvama tih kaznenih djela, kao što su rodno uvjetovano nasilje, nasilje u obitelji, trgovina ljudima u svrhe seksualnog iskorištavanja ili izrabljivanja radne snage, ozljeđivanje, kaznena djela protiv slobode, mučenje, kaznena djela protiv pojedinca, protiv spolne slobode, privatnosti, prava na pozitivnu sliku o sebi, nepovredivosti doma, časti i društveno-gospodarskog poretka, imate pravo da protiv nasilnika budu izrečene sljedeće zabrane ako je to neophodno za vašu zaštitu: zabrana boravka na određenom mjestu odnosno u određenom susjednom području tog mjesta, gradu ili regiji ili odlaska na ta mjesta, zabrana uspostave kontakta s vama ili komunikacije s pojedinim osobama.

Za vašu se zaštitu tijekom istražnog postupka mogu poduzeti sljedeće mjere:

iskaz možete dati u posebno projektiranim ili prilagođenim objektima posebno osposobljenim stručnjacima

ako iskaz morate dati nekoliko puta, dajete ga istoj osobi, osim ako bi to moglo bitno ugroziti vođenje postupka; u protivnom iskaz morate izravno dati sucu ili javnom tužitelju

ako ste žrtva rodno uvjetovanog nasilja, nasilja u obitelji, kaznenog djela protiv spolne slobode ili spolnog integriteta, vaš iskaz može dati druga osoba vašeg spola, ako to zatražite, osim ako bi to bitno moglo ugroziti vođenje postupka; u protivnom iskaz morate izravno dati sucu ili javnom tužitelju.

Ako ste pozvani na davanje iskaza i sudac smatra da vam prijeti ozbiljan rizik ili je ugrožena vaša sloboda, imovina ili obitelj, može poduzeti sljedeće mjere:

zaštititi vaš identitet, adresu, zanimanje i mjesto rada te ne upotrijebiti te informacije u postupku

spriječiti da budete viđeni na sudu i navesti adresu suda kao adresu za dostavu obavijesti

spriječiti da se na bilo koji način snimi vaša fotografija

naložiti policijsku zaštitu tijekom postupka i nakon njega

omogućiti vam prijevoz do suda u službenom vozilu

kad ste na sudu, smjestiti vas u čekaonice uz policijski nadzor

u iznimnim okolnostima osigurati vam nov identitet i financijsku pomoć za promjenu vašeg mjesta boravka ili rada.

Ako ste žrtva kaznenog djela rodno uvjetovanog nasilja ili nasilja u obitelji, možete dobiti „naloz za zaštitu” kojim su obuhvaćene opće mjere predostrožnosti protiv nasilnika (zabrana boravka na određenim mjestima odnosno u određenim susjednim područjima tog mjesta, gradovima ili regijama ili odlazak na ta mjesta, zabrana uspostave kontakta ili komunikacije s pojedinim osobama).

Tijekom sudskog postupka sudac ili predsjednik suda može naložiti privatnu raspravu (ograničiti prisutnost audiovizualnih medija tijekom zasjedanja suda i zabraniti snimanje svih ili pojedinih rasprava) kako bi se zaštitili moral, javni poredak te vi kao žrtva i/ili vaša obitelj. Može zabraniti i otkrivanje identiteta vještaka ili bilo kojih drugih osoba koje sudjeluju u sudskom postupku.

Ako imate status privatnog tužitelja, možete zatražiti privatnu raspravu.

Tijekom postupka mogu se poduzeti sljedeće mjere radi vaše zaštite:

mjere kojima se sprječava da dođete u vizualni kontakt s navodnim počiniteljem i osigurava da vas se može čuti, a da se ne nalazite u sudnici. U tu se svrhu mogu upotrijebiti komunikacijske tehnologije (postavljanje zaslona u sudnici i davanje izjava videokonferencijskim putem)

mjere kojima se sprječava postavljanje pitanja koja se odnose na vaš privatni život i nisu relevantna za kazneno djelo koje je predmet kaznenog progona, osim ako sudac ili sud iznimno smatra da se na takva pitanja mora odgovoriti

održavanje privatne usmene rasprave, iako sudac ili predsjednik suda mogu odobriti prisutnost osoba koje mogu dokazati da imaju poseban interes u predmetu.

Mjere za sprječavanje vizualnog kontakta s navodnim počiniteljem i postavljanja pitanja o vašem privatnom životu mogu se poduzeti i tijekom istražnog postupka.

Kakva je zaštita dostupna za osobito ranjive žrtve?

U slučaju ranjivih žrtava, kao što su maloljetne žrtve i žrtve s invaliditetom kojima je potrebna posebna zaštita, osim mjera utvrđenih u odjeljku „**Hoće li tko obraditi moj predmet kako bi utvrdio jesam li dodatno ugrožen zbog sustava kaznenog pravosuđa (tijekom istražnog i sudskog postupka)?**“, tijekom postupka primjenjivat će se i sljedeće mjere:

dobivene izjave snimit će se s pomoću audiovizualnih medija i mogu biti prikazane tijekom suđenja u slučajevima i pod uvjetima utvrđenima zakonom izjave se mogu uzeti uz pomoć stručnjaka.

Ako ste maloljetna žrtva ili žrtva s invaliditetom (žrtve kojima je potrebna posebna zaštita), na raspolaganju su sljedeće mogućnosti: da vještaci prije suđenja preispitaju dokaze i da vaš razgovor s posebno osposobljenim timom u posebnoj prostoriji bude snimljen.

Osim toga, na zahtjev javnog tužitelja možda će vam se moći dodijeliti skrbnik *ad litem* ako ste posebno ranjiva žrtva i u pojedinim slučajevima, na primjer ako postoji sukob interesa s vašim pravnim zastupnikom ili s jednim od roditelja, pod uvjetom da drugi roditelj ne može na odgovarajući način obavljati svoje dužnosti zastupanja žrtve i pružanja pomoći.

Maloljetnik sam – imam li posebna prava?

Ako ste maloljetna osoba, tijekom faze **istrage kaznenog djela** s vama će se postupati u skladu s protokolima posebno izrađenima radi vaše zaštite. Kad morate dati iskaz, poduzet će se posebne mjere predostrožnosti. Javni tužitelj, čija je posebna dužnost štiti maloljetne osobe, uvijek mora biti prisutan. Vizualni kontakt između vas i nasilnika mora se onemogućiti s pomoću bilo kojeg tehničkog sredstva.

Razgovor s vama vodit će posebno osposobljen tim u posebnoj prostoriji, u kojoj se nećete osjećati ugroženo, jer postoji mogućnost da će vještaci prije suđenja ispitati dokaze i da će se razgovor snimati.

Iskaz možete dati samo jednom, u prisutnosti istražnog suca, sudskog službenika i svih stranaka u postupku, i više nijednom tijekom suđenja.

Tijekom **sudskog postupka**, ako ste maloljetna osoba koja daje iskaz, vizualni kontakt između vas i optuženika onemogućit će se s pomoću bilo kojeg mogućeg tehničkog sredstva.

Zabranjeno je i suočavanje.

Osim mjera utvrđenih u odjeljku „**Hoće li tko obraditi moj predmet kako bi utvrdio jesam li dodatno ugrožen zbog sustava kaznenog pravosuđa (tijekom istražnog i sudskog postupka)?**“, tijekom postupka primjenjivat će se i sljedeće mjere:

dobivene izjave snimit će se s pomoću audiovizualnih medija i mogu biti prikazane tijekom suđenja u predmetima i pod uvjetima utvrđenima zakonom izjave se mogu uzeti uz pomoć stručnjaka.

Osim toga, na zahtjev javnog tužitelja možda će vam se moći dodijeliti skrbnik *ad litem* ako ste posebno ranjiva žrtva i u pojedinim slučajevima, na primjer ako postoji sukob interesa s vašim pravnim zastupnikom ili s jednim od roditelja, pod uvjetom da drugi roditelj ne može na odgovarajući način obavljati svoje dužnosti zastupanja žrtve i pružanja pomoći žrtvi.

Član moje obitelji izgubio je život kao žrtva kaznenog djela – koja su moja prava?

Ako je član vaše obitelji izgubio život zbog kaznenog djela, imat ćete status neizravne žrtve kaznenog djela počinjenog nad članom vaše obitelji (izravna žrtva) ako se nalazite u pojedinim situacijama predviđenima zakonom (što u svim slučajevima isključuje osobu odgovornu za kazneno djelo) te, među ostalim, ako ste bili bračni drug izravne žrtve i niste bili zakonski rastavljeni niti živjeli odvojeno, ako ste bili dijete izravne žrtve ili njezina bračnog druga koji nije bio zakonski rastavljen niti je živio odvojeno i ako ste živjeli s tom osobom, ako ste s izravnom žrtvom bili povezani na temelju sličnog odnosa i živjeli ste s njom.

Treba podsjetiti da na temelju zakona sve žrtve imaju pravo podnijeti kaznenu tužbu i građansku tužbu te pojaviti se pred tijelima nadležnima za istražni postupak kako bi im pružili dokaze i informacije koji se smatraju relevantnima za razjašnjenje činjenica.

Ako imate status neizravne žrtve, moći ćete se besplatno i u skladu s načelom povjerljivosti koristiti uslugama pomoći i potpore koje omogućuju tijela javne uprave te onima koje omogućuju uredi za potporu žrtvama kaznenih djela, pod uvjetom da se smatra prikladnim da tim pravom budu obuhvaćeni članovi obitelji izravne žrtve s obzirom na to da je kaznenim djelima prouzročena posebno teška šteta. Za te će se potrebe članovi obitelji definirati jedino kao osobe povezane s izravnom žrtvom na temelju braka ili sličnog odnosa te rodbina do drugog koljena (djedovi i bake, braća i sestre te unučad).

Ako imate status neizravne žrtve, možete dobiti informacije o dostupnim mjerama pomoći i potpore, neovisno o tome je li riječ o medicinskoj, psihološkoj ili materijalnoj pomoći i potpori, te o postupku za njihovo dobivanje kao i o odšteti na koju možda imate pravo i, prema potrebi, postupku za traženje te odštete. Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam savjete o imovinskim pravima povezanim s postupkom, posebno kad je riječ o financijskoj pomoći za nadoknadu štete prouzročene kaznenim djelom i postupku za traženje te nadoknade te će vam pružiti potrebnu emocionalnu potporu i terapijsku pomoć, čime će se osigurati odgovarajuća psihološka pomoć radi prevladavanja traumatičnih posljedica kaznenog djela.

Kad je riječ o **financijskoj pomoći na koju imate pravo kao neizravna žrtva kaznenog djela**, u Španjolskoj je na snazi sustav javne potpore u korist neizravnih žrtava kaznenih djela počinjenih s namjerom uz primjenu sile u Španjolskoj i čija je posljedica smrt ili teško oštećenje vašeg mentalnog zdravlja.

Kako biste dobili status neizravne žrtve u svrhe financijske pomoći (korisnik), morate ispuniti sljedeće **zahtjeve**:

morate biti državljanin Španjolske ili neke druge države članice Europske unije ili, ako se nijedna od tih kategorija ne primjenjuje na vas, morate imati uobičajeno boravište u Španjolskoj ili biti državljanin druge države koja na svojem državnom području dodjeljuje sličnu pomoć španjolskim državljanima. U slučaju smrti državljanstvo ili uobičajeno boravište preminule osobe nije važno

morate biti bračni drug preminule osobe s kojom niste bili zakonski rastavljeni niti ste živjeli odvojeno ili osoba koja je s preminulom osobom trajno živjela u sličnom odnosu barem dvije godine prije njezine smrti, osim ako ste s njom imali djecu jer će u tom slučaju sama činjenica da ste živjeli zajedno biti dovoljna za dobivanje statusa. To uključuje i djecu dotičnih osoba, čak i ako nisu potomci preminule osobe, pod uvjetom da su financijski ovisili o njoj i s njom živjeli korisnici ni u kojem slučaju ne mogu biti osobe kojima je izrečena osuđujuća presuda zbog ubojstva počinjenog s namjerom u bilo kojem obliku, ako je preminula osoba bila njihov bračni drug ili osoba s kojom su bili stabilno povezani na temelju sličnog odnosa

morate biti potomak preminule osobe koji je financijski ovisio o toj osobi i živio s njom, pri čemu se maloljetni potomci ili punoljetni potomci s invaliditetom automatski smatraju financijski ovisnima

ako ste roditelj preminule osobe i financijski ste ovisili o toj osobi, pod uvjetom da nema osoba iz prethodno navedenih kategorija

roditelji maloljetnih osoba koje su preminule kao izravna posljedica kaznenog djela isto se tako smatraju neizravnim žrtvama za potrebe financijske pomoći utvrđene španjolskim pravom.

Pomoć morate zatražiti u roku od jedne godine od dana na koji se kazneno djelo dogodilo. Ako je smrt nastupila kao izravna posljedica tjelesnih ozljeda ili oštećenja zdravlja, početak će teći novi rok za traženje pomoći istog trajanja.

Opće je pravilo da dodjeljivanje pomoći ovisi o tome je li donesena pravomoćna sudska odluka o završetku kaznenog postupka.

Pomoć se ne može iskoristiti u kombinaciji s odštetom utvrđenom na temelju presude, iako će se cijeli iznos pomoći ili njegov dio isplatiti ako je osoba proglašena krivom za počinjenje kaznenog djela proglašena djelomično nesolventnom, ili u kombinaciji s odštetom ili pomoći iz osobnog osiguranja ako je iznos viši od iznosa utvrđenog u presudi, ili u kombinaciji sa subvencijom iz socijalnog osiguranja koja se može isplatiti na temelju privremene onesposobljenosti žrtve.

Iznos pomoći ni u kojem slučaju ne može premašivati iznos odštete utvrđen u presudi.

Mogu li pristupiti uslugama mirenja? Koji su uvjeti? Prijeti li mi opasnost tijekom mirenja?

Ako ste žrtva, imate pravo dobiti informacije o alternativnom rješavanju sporova primjenom, prema potrebi, mirenja i drugih mjera popravljivanja štete te o dostupnim službama za popravljivanje štete, u slučajevima u kojima je to zakonski moguće. Te će vam informacije pružiti uredi za potporu žrtvama kaznenih djela.

Osim toga, uredi za potporu žrtvama kaznenih djela moći će pravosudnom tijelu predložiti primjenu mirenja u kaznenom postupku, ako se to smatra korisnim za vas, i pružit će potporu službama za popravljivanje štete te osigurati druge postupke izvansudske nagodbe utvrđene zakonom.

Uslugama službi za popravljivanje štete možete se koristiti za dobivanje odgovarajuće odštete za materijalne i nematerijalne gubitke koji proizlaze iz kaznenog djela, ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

počinitelj je priznao ključne činjenice iz kojih proizlazi njegova odgovornost

dali ste svoju suglasnost, nakon što ste dobili iscrpne i nepristrane informacije o sadržaju postupka mirenja, njegovim mogućim ishodima i postupcima uvedenima kako bi se osiguralo poštovanje postupka

počinitelj je dao svoju suglasnost

iz postupka mirenja ne proizlazi rizik za vašu sigurnost i ne postoji nikakva opasnost da bi vam vođenje tog postupka moglo prouzročiti nove materijalne ili nematerijalne gubitke

nije zabranjeno zakonom za počinjeno kazneno djelo.

Rasprave koje se održavaju u okviru postupka mirenja odvijat će se u skladu s načelom povjerljivosti i njihov se sadržaj ne smije otkrivati bez vaše suglasnosti i suglasnosti počinitelja.

Izmiritelji i drugi stručnjaci koji sudjeluju u postupku mirenja podliježu obvezi čuvanja profesionalne tajne povezane s događajima i izjavama s kojima su bili upoznati u okviru obavljanja svojih dužnosti.

Vi i počinitelj u svakom ćete trenutku moći povući svoju suglasnost za sudjelovanje u postupku mirenja.

Mirenje se obično pokreće u slučaju lakših kaznenih djela.

U sustavu maloljetničkog pravosuđa (osobe u dobi od 14 do 18 godina) mirenje je izričito propisano kao sredstvo preodgoja maloljetnika. U tom području mirenje provode timovi koji djeluju kao potpora službi za kazneni progon maloljetnika, no mogu ga provoditi i agencije iz autonomnih zajednica te drugi subjekti kao što su pojedina specijalizirana udruženja.

U području pravde za punoljetne osobe mirenje je dio sustava službi za popravljivanje štete, a već se nekoliko godina provode različiti pilot-programi.

Kad je riječ o tome je li postupak mirenja siguran za vas, pravosudno tijelo u svakom trenutku može odobriti sve potrebne mjere fizičke zaštite i bilo koje druge mjere koje proizađu iz okolnosti postupka.

Gdje mogu pronaći zakon u kojem su navedena moja prava?

Código Penal (Kazneni zakon) – [na španjolskom jeziku](#)

Código Civil (Zakon o parničnom postupku) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley de Enjuiciamiento Criminal (Zakon o kaznenom postupku) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito (Zakon br. 4/2015 od 27. travnja 2015. o statusu žrtava kaznenih djela) – [na španjolskom jeziku](#)

Real Decreto 1109/2015, de 11 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito, y se regulan las Oficinas de Asistencia a las Víctimas del Delito (Kraljevski dekret br. 1109/2015 od 11. prosinca 2015. o provedbi Zakona br. 4/2015 od 27. travnja 2015. o statusu žrtava kaznenih djela i uređivanju rada uredâ za potporu žrtvama kaznenih djela) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley Orgánica 8/2015, de 22 de julio y Ley 26/2015, de 22 de julio, de modificación del sistema de protección de la infancia y de la adolescencia (Organski zakon br. 8/2015 od 22. srpnja 2015. i Zakon br. 26/2015 od 22. srpnja 2015. o izmjeni sustava za zaštitu djece i mladih) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley 23/2014, de 20 de noviembre, de reconocimiento mutuo de resoluciones penales en la Unión Europea (Zakon br. 23/2014 od 20. studenoga 2014. o uzajamnom priznavanju odluka u kaznenim stvarima u Europskoj uniji) – [na španjolskom jeziku](#)

Real Decreto 671/2013, de 6 de septiembre, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 29/2011 (Kraljevski dekret br. 671/2013 od 6. rujna 2013. o uspostavi detaljnih rješenja za provedbu Zakona br. 29/2011) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley 29/2011, de 22 de septiembre, de Reconocimiento y Protección Integral a las Víctimas de Terrorismo (Zakon br. 29/2011 od 22. rujna 2011. o priznavanju statusa žrtava terorizma i njihovoj sveobuhvatnoj zaštiti) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género (Organski zakon br. 1/2004 od 28. prosinca 2004. o sveobuhvatnim mjerama zaštite od rodno uvjetovanog nasilja) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores (Organski zakon br. 5/2000 od 12. siječnja 2000. o uređivanju kaznene odgovornosti djece) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley Orgánica 1/1996, de 15 de enero, de Protección Jurídica del Menor (Organski zakon br. 1/1996 od 15. siječnja 1996. o pravnoj zaštiti djece) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley 1/1996, de 10 de enero, de asistencia jurídica gratuita (Zakon br. 1/1996 od 10. siječnja 1996. o besplatnoj pravnoj pomoći) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley 35/1995, de 11 de diciembre, de ayuda y asistencia a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual (Zakon br. 35/1995 od 11. prosinca 1995. o pomoći i potpori žrtvama kaznenih djela s elementima nasilja i kaznenih djela protiv spolne slobode) – [na španjolskom jeziku](#)

Real Decreto 738/1997, de 23 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de ayudas a las víctimas de delitos violentos y contra la libertad sexual (Kraljevski dekret br. 738/1997 od 23. svibnja 1997. o odobrenju Uredbe o pomoći žrtvama kaznenih djela s elementima nasilja i kaznenih djela protiv spolne slobode) – [na španjolskom jeziku](#)

Ley Orgánica 19/1994, de 23 de diciembre, de protección a testigos y peritos en causas criminales (Organski zakon br. 19/1994 od 23. prosinca 1994. o zaštiti svjedoka i vještaka u kaznenim predmetima) – [na španjolskom jeziku](#)

Posljednji put ažurirano: 12/03/2019

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

2 - Prijavljivanje kaznenog djela i moja prava tijekom istražnog ili sudskog postupka

Kako mogu prijaviti kazneno djelo?

Ako ste žrtva kaznenog djela, od trenutka kad se prvi put obratite nadležnim tijelima ili službenicima imate pravo dobiti informacije o vašem pravu na prijavu kaznenog djela i, prema potrebi, postupku za podnošenje prijave.

Kazneno djelo možete prijaviti policiji i možete dobiti status svjedoka u postupku koji će uslijediti. Isto tako možete od policije zatražiti da vas uputi na odgovarajući Ured za potporu žrtvama kaznenih djela (*Oficina de Asistencia a las Víctimas del delito*), koji će vam pružiti informacije o tome kako prijaviti kazneno djelo.

Korištenje službama za potporu i skrb, kao što su uredi za potporu žrtvama kaznenih djela, besplatno je i odvija se u skladu s načelom povjerljivosti te nije potrebno prethodno prijaviti kazneno djelo.

Kao osoba koja prijavljuje kazneno djelo imate sljedeća prava:

pravo dobiti propisno ovjereni primjerak prijave

ako ne razumijete ili ne govorite nijedan od jezika koji su službeni u mjestu prijave kaznenog djela, pravo na besplatnu jezičnu pomoć i pisani prijevod primjerka prijave koju ste podnijeli. Ako ne govorite ili ne razumijete španjolski ili službeni jezik koji se upotrebljava u predmetnom postupku, pri davanju iskaza pred sucem, javnim tužiteljem ili policijskim službenicima tijekom istražne faze postupka imat ćete pravo na besplatnu pomoć usmenog prevoditelja koji govori jezik koji razumijete

ako ste zatražili da vas se obavijesti o pojedinim odlukama kao što je odluka o nepokretanju kaznenog postupka ili pravomoćna presuda u postupku, imate pravo da vas se obavijesti o datumu, vremenu i mjestu održavanja suđenja te o sadržaju optužbe protiv počinitelja.

Možete i podnijeti tužbu protiv počinitelja i postati stranka u postupku u svojstvu privatnog tužitelja te ćete imati vrlo slična prava kao i javni tužitelj.

Osim redovitih predmeta, u kojima javni tužitelj podiže optužnicu protiv počinitelja, postoje dvije vrste kaznenih djela u kojima imate vrlo važnu ulogu u pokretanju postupka:

za pokretanje postupka u slučaju **polujavnih kaznenih djela** morate prijaviti kazneno djelo ili podnijeti tužbu. Nakon toga javni tužitelj preuzima nadležnost za podizanje optužnice protiv počinitelja. Međutim, postupci u slučaju **privatnih kaznenih djela** (npr. kleveta) u potpunosti ovise o vama: javni tužitelj nema nikakvu nadležnost u pogledu optužnice protiv počinitelja i prijavu možete povući u bilo kojem trenutku, čime će se postupak okončati.

Kazneno djelo možete prijaviti na bilo kojem jeziku i, ako ne govorite španjolski ili bilo koji drugi predmetni regionalni jezik, imate pravo na besplatne usluge usmenog prevoditelja. U praksi, ako nijedna osoba u policijskoj postaji ne govori vaš jezik, policija će vam ponuditi sljedeće mogućnosti:

ako nije riječ o teškom kaznenom djelu, moći ćete ga prijaviti putem obrasca na vašem jeziku

ako je riječ o teškom kaznenom djelu, pružit će vam se pomoć usmenog prevoditelja telefonskim putem ili osobno.

U pojedinim policijskim postajama djeluju usmeni prevoditelji za engleski, francuski i njemački, posebno u ljetnim mjesecima.

Nema vremenskog ograničenja u kojem morate prijaviti kazneno djelo, ali postoje vremenska ograničenja nakon kojih neće biti moguće pokrenuti progon kaznenog djela: ona iznose od 10 do 20 godina, ovisno o težini kaznenog djela. Nadležna tijela nisu propisala nikakav poseban način za prijavu kaznenog djela. Možete ga prijaviti u pisanom obliku ili usmeno, pri čemu će nadležno tijelo zabilježiti prijavu. Morate navesti svoje ime, adresu, osobni identifikacijski broj, broj telefona itd. i morate potpisati prijavu.

U trenutku prijave kaznenog djela, ako ste žrtva kaznenog djela s elementima rodno uvjetovanog nasilja ili nasilja u obitelji, od policije možete zatražiti nalog za zaštitu. Nalog za zaštitu možete zatražiti i izravno od pravosudnog tijela ili javnog tužitelja, uređ za potporu žrtvama kaznenih djela ili socijalne službe ili ustanova za skrb koje djeluju u okviru tijelâ javne uprave.

U svakom ćete slučaju dobiti obrasce zahtjeva za izdavanje naloga za zaštitu i informacije o tom nalogu.

Kako mogu saznati u kojoj je fazi moj predmet?

Nakon što podnesete prijavu, dobit ćete ovjereni primjerak s referentnim brojem.

Ako ste žrtva, od policije možete dobiti informacije o tijeku postupka, osim ako bi to moglo naštetiti istražnom postupku. U praksi je bolje nazvati predmetnu policijsku postaju i ondje zatražiti informacije.

Općenito imate pravo – ako ste podnijeli odgovarajući zahtjev – dobiti informacije o datumu, vremenu i mjestu održavanja suđenja te o sadržaju optužbi protiv počinitelja kao i pravo da budete obaviješteni o sljedećim odlukama:

odluci o nepokretanju kaznenog postupka

pravomoćnoj presudi u postupku

odlukama o pritvaranju počinitelja ili njegovu puštanju iz zatvora i o njegovu mogućem bijegu iz istražnog zatvora te odlukama o donošenju mjera predostrožnosti radi vaše zaštite.

Ako ste zatražili da vas se uputi na Ured za potporu žrtvama kaznenih djela ili jedan od tih ureda skrbi o vama, imate pravo dobiti informacije o podacima za kontakt tijela nadležnog za vođenje postupka i kanalima za komunikaciju s tim tijelom, kao i informacije o datumu, vremenu i mjestu održavanja suđenja te sadržaju optužbi protiv počinitelja.

Ako ste žrtva kaznenog djela s elementima rodno uvjetovanog nasilja, imate pravo dobiti informacije o postupovnoj situaciji nasilnika i poduzetim mjerama predostrožnosti, a da ne morate zatražiti te informacije. U bilo kojem trenutku možete izjaviti da ne želite dobivati te informacije.

Ako ste žrtva kaznenog djela s elementima nasilja protiv spolne slobode, imate pravo dobiti informacije o odšteti koju plaća država i na koju imate pravo ako vam nasilnik ne plati odštetu ili ako ona nije dostatna.

Imam li pravo na pravnu pomoć (tijekom istražnog ili sudskog postupka)? Pod kojim uvjetima?

Od trenutka kad se prvi put obratite nadležnim tijelima ili službenicima, imate pravo dobiti informacije o postupku za dobivanje pravnih savjeta i pravne zaštite te, prema potrebi, uvjetima pod kojima ih možete dobiti besplatno. Te će vam informacije pružiti i uredi za potporu žrtvama kaznenih djela.

Vaš zahtjev da vam se prizna pravo na besplatnu pravnu pomoć moći ćete podnijeti nadležnom službeniku ili tijelu koje vam je dalo informacije o postupku za dobivanje pravnih savjeta i pravne zaštite te, prema potrebi, načinima na koje ih možete dobiti besplatno. Nadležni službenik ili tijelo taj će zahtjev, zajedno s dostavljenom dokumentacijom, proslijediti nadležnoj odvjetničkoj komori.

Vaš se zahtjev može podnijeti i uredima za potporu žrtvama kaznenih djela pri Upravi za pravosuđe, koji će ga proslijediti nadležnoj odvjetničkoj komori.

Općenito se možete koristiti uslugama službi za pravno savjetovanje, koje pružaju informacije o pravu svim građanima. Te službe organiziraju odvjetničke komore za svako područje pravosuđa.

Morate ispuniti obrazac koji se može dobiti na sudovima, u Ministarstvu pravosuđa i u drugim državnim uredima te u kojem morate dokazati da su vaša financijska sredstva nedostatna. Ako kazneni postupak još nije pokrenut, svoj zahtjev morate podnijeti odvjetničkoj komori koja djeluje na području predmetnog suda ili na sudu na području vašeg mjesta boravišta.

Ako ste žrtva kaznenog djela s elementima rodno uvjetovanog nasilja, ne morate prethodno dokazati da su vaša sredstva nedostatna kako biste dobili besplatnu pravnu pomoć.

Besplatnu pravnu pomoć možete dobiti i ako ste žrtva terorizma.

Besplatnu pravnu pomoć u Španjolskoj možete zatražiti ako ste obuhvaćeni jednom od sljedećih kategorija:

državljanin ste države članice EU-a i možete dokazati da su vaša sredstva nedostatna

državljanin ste treće zemlje i imate zakonito boravište u Španjolskoj ili pravo priznato međunarodnim sporazumima (npr. sporazumi o međunarodnoj otmici djece). U tom ćete se slučaju besplatnom pravnom pomoći moći koristiti pod istim uvjetima kao i građani EU-a

neovisno o postojanju sredstava za pokretanje sudskog postupka, vaše pravo na besplatnu pravnu pomoć bit će priznato i ta će vam pomoć biti pružena odmah ako ste žrtva rodno uvjetovanog nasilja, terorizma ili trgovine ljudima u svim postupcima koji su povezani s vašim statusom žrtve, koji proizlaze iz tog statusa ili su njegova posljedica, ili, ako ste maloljetna osoba ili imate poteškoće u učenju ili mentalno oboljenje, u situacijama u kojima ste žrtva zlostavljanja ili lošeg postupanja.

To će se pravo primjenjivati i na nasljednike u slučaju smrti žrtve, pod uvjetom da nisu sudjelovali u samom događaju.

Kako bi se odobrila besplatna pravna pomoć, status žrtve dobit ćete nakon što se podnese prijava ili tužba, ili kad se pokrene kazneni postupak za bilo koje prethodno spomenuto kazneno djelo, i taj ćete status imati sve dok je kazneni postupak u tijeku ili ako je donesena osuđujuća presuda nakon okončanja postupka.

Pravo na besplatnu pravnu pomoć izgubit ćete nakon što oslobađajuća presuda postane pravomoćna, ili nakon privremene obustave ili odbacivanja postupka zato što kaznena djela nisu dokazana, bez obveze plaćanja troškova usluga koje su do tog trenutka besplatno korištene.

U različitim postupcima koji se mogu pokrenuti kao posljedica vašeg statusa žrtve utvrđenih kaznenih djela, a posebno u postupcima zbog rodno uvjetovanog nasilja, pomoć vam mora pružiti vaš odvjetnik, pod uvjetom da je na taj način propisno zajamčeno vaše pravo na obranu.

Pravo na besplatnu pravnu pomoć imate ako vaš godišnji dohodak i dohodak po obiteljskoj jedinici ne premašuje sljedeće vrijednosti:

dvostruku vrijednost javnog indeksa prihoda (*indicador público de renta de efectos múltiples* – IPREM) koji je na snazi u trenutku podnošenja zahtjeva, ako dotične osobe nisu dio obiteljske jedinice. IPREM je indeks koji se određuje na godišnjoj razini i primjenjuje za utvrđivanje pojedinih povlastica ili graničnih vrijednosti za korištenje pojedinim povlasticama, pravima ili javnim uslugama

vrijednost koja je dva i pol puta viša od indeksa IPREM koji je na snazi u trenutku podnošenja zahtjeva, ako su dotične osobe dio bilo koje vrste obiteljskih jedinica s manje od četiri člana

trostruku vrijednost indeksa IPREM ako se predmetne obiteljske jedinice sastoje od četiriju članova ili više.

Godišnja vrijednost indeksa IPREM za 2016. iznosila je 6390,13 EUR.

Ako vam je odobrena besplatna pravna pomoć, nećete morati platiti sljedeće troškove:

troškove početnog pravnog savjetovanja;

naknade odvjetnika i sudskih zastupnika (*procurador*);

troškove objavljivanja obavijesti u službenim glasnicima;

pologe potrebne za podnošenje pojedinih žalbi;

naknade za vještake;

dobit ćete popust od 80 % na iznos troškova javnobilježničkih isprava i potvrda iz zemljišnih i trgovačkih registara.

Mogu li tražiti nadoknadu troškova (za sudjelovanje u istražnom/sudskom postupku)? Pod kojim uvjetima?

Općenito, ako ste kao žrtva kaznenog djela sudjelovali u postupku, imat ćete pravo na nadoknadu troškova nastalih za potrebe ostvarivanja vaših prava i sudskih troškova nastalih na temelju plaćanja troškova državi.

U tu svrhu obveza plaćanja mora biti navedena u presudi i osuđeniku ujedno mora biti izrečena osuđujuća presuda, na zahtjev vas kao žrtve, za kaznena djela protiv kojih javni tužitelj nije podnio optužnicu, ili mu je osuđujuća presuda izrečena nakon što je odluka o zaključenju predmeta odbačena na temelju žalbe koju ste uložili vi kao žrtva.

Službe za pomoć i potporu te posebno uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam informacije o predmetima u kojima možete dobiti nadoknadu sudskih troškova te, prema potrebi, postupku za traženje te nadoknade.

Mogu li podnijeti žalbu ako je moj predmet zaključen izvan suda?

Ako ste žrtva koja nije prisustvovala u postupku i javni tužitelj odluči povući optužnicu protiv počinitelja, sudac vas može o tome obavijestiti i pozvati vas da u roku od 15 dana podnesete tužbu i postanete privatni tužitelj. U slučaju ubrzanog postupka sudac je obavezan obavijestiti vas o tome i pozvati vas.

Ako javni tužitelj podigne optužnicu protiv počinitelja, kao žrtva ne možete poduzeti ništa kako biste okončali postupak, osim ako je riječ o privatnim kaznenim djelima.

Ako ste već prisustvovali u postupku i imate status privatnog tužitelja, možete zatražiti pokretanje usmenog dijela postupka i podići optužnicu protiv počinitelja. Ako istražni sudac odluči okončati postupak, tj. odbaciti predmet, možete uložiti žalbu.

Ako javni tužitelj podigne optužnicu protiv počinitelja, možete zatražiti da se predmet odbaci i povući se iz svoje uloge privatnog tužitelja. Međutim, javni tužitelj može nastaviti s postupkom ako tako odluči.

Mogu li se uključiti u suđenje?

U trenutku vašeg prvog pojavljivanja pred sudom vaš pravni zastupnik obavijestit će vas o pravima koja imate kao žrtva u kaznenom postupku i ponudit će vam mogućnost da se postupku priključite u svojstvu privatne stranke te će pritom upotrebljavati jasan, jednostavan i razumljiv jezik, uzimajući u obzir vaše karakteristike i potrebe.

Kao žrtva kaznenog djela u kaznenom postupku imate sljedeća prava:

pravo na podnošenje kaznenih i građanskih tužbi u skladu s odredbama kaznenog zakonodavstva koje je na snazi

pravo na pojavljivanje pred tijelima zaduženima za istražni postupak kako biste im pružili izvore dokaza i relevantne informacije radi razjašnjenja činjenica.

Osim toga, tijekom tog prvog pojavljivanja postaviti će vam se pitanje želite li primati zakonom propisane poruke ili obavijesti i u tom ćete slučaju morati navesti svoju adresu elektroničke pošte ili, ako je nemate, kućnu adresu ili adresu poštanskog ureda.

Neovisno o vašoj ulozi u kaznenom postupku, obično možete prisustvovati raspravama, čak i ako one nisu javne. Vaša prisutnost bit će obvezna jedino kad trebate dati iskaz u svojstvu **svjedoka**.

Ako ste žrtva koja nije sudjelovala u kaznenom postupku, bit ćete obaviješteni o datumu i mjestu održavanja suđenja. Vaša će glavna uloga biti davanje iskaza u svojstvu svjedoka. Kako bi vas se moglo obavijestiti o datumu i vremenu suđenja, morate priopćiti svaku promjenu vaše adrese tijekom postupka.

U postupku možete prisustvovati kao **privatni tužitelj** prije pripreme optužnice, tj. prije početka usmenog dijela postupka, osim u slučaju kaznenog postupka protiv maloljetne osobe. Optužnicu pripremaju javni tužitelj, privatni tužitelj, ako ga ima, i odvjetnik obrane. Taj dokument uključuje njihovu klasifikaciju kaznenog djela i preporučenu kaznu. Svaka stranka u praksi ima na raspolaganju pet dana da izloži svoje stajalište u pisanom obliku.

U načelu će vas zastupati vaš odvjetnik, koji će braniti vaše stajalište, i vaš sudski zastupnik, koji će vas službeno zastupati tijekom postupka.

Ako ima više žrtava, moći će sudjelovati zasebno, iako sudac može zahtijevati da ih se razvrsta u jednu stranu obrane ili nekoliko njih. Udruženja žrtava isto će tako moći sudjelovati u kaznenom postupku, pod uvjetom da su dobili dopuštenje od vas kao žrtve kaznenog djela.

Ako već imate status privatnog tužitelja, vaš će odvjetnik imati pristup sažetku predmeta i drugim dokumentima u predmetu te druga prava koja su slična pravima javnog tužitelja, uključujući sljedeća prava:

pravo da zatraži izvođenje dodatnih dokaza

pravo da predloži nove svjedoke ili vještake koji će potkrijepiti vaše stajalište

pravo da predloži suočavanja itd.

Ako se protiv optuženika donese osuđujuća presuda, sud mu može naložiti da plati sljedeće troškove: troškove odvjetnika i sudskih zastupnika, vještaka, potvrda iz javnih registara i od javnih bilježnika itd.

U okviru kaznenog postupka možete podnijeti građansku tužbu (**oštećena stranka**) ako zahtijevate povrat imovine, popravak štete ili nadoknadu materijalne ili nematerijalne štete prouzročene kaznenim djelom. U tom će vas slučaju zastupati vaš odvjetnik, koji će braniti vaše stajalište, i vaš sudski zastupnik, koji će vas službeno zastupati tijekom postupka.

Ako je donesena odluka o okončanju istražnog postupka, odluka o odbacivanju predmeta priopćit će se izravnim žrtvama kaznenog djela koje su prijavile događaje te drugim izravnim žrtvama čiji su identiteti i mjesta boravka poznati. Ako je izravna posljedica kaznenog djela smrt ili nestanak osobe, odluka će se priopćiti neizravnim žrtvama kaznenog djela.

Koja je moja službena uloga u pravosudnom sustavu? Primjerice, jesam li ili mogu li odabrati da budem: žrtva, svjedok, oštećena stranka ili privatni tužitelj?

Kao žrtva kaznenog djela u kaznenom postupku imate sljedeća prava:

pravo na podnošenje kaznenih i građanskih tužbi u skladu s odredbama kaznenog zakonodavstva koje je na snazi

pravo na pojavljivanje pred tijelima zaduženima za istražni postupak kako biste im pružili izvore dokaza i relevantne informacije radi razjašnjenja činjenica.

Različite uloge koje možete imati u pravosudnom sustavu jesu sljedeće:

izravna ili neizravna žrtva: na temelju prijavljenog kaznenog djela ili, ako je zatraženo korištenje uslugama pomoći i potpore žrtvama, bez prethodne prijave kaznenog djela jer korištenje tim uslugama ne ovisi o podnošenju prijave

svjedok: ako je podnesena prijava. Vaše sudjelovanje u postupku počinje nakon što primite sudski poziv

privatni tužitelj: ako odlučite prisustvovati u postupku u svojstvu privatnog tužitelja i ako podnesete tužbu protiv počinitelja (polujavna kaznena djela i privatna kaznena djela) te prije pripremanja optužnice, tj. prije početka usmenog dijela postupka, osim u slučaju kaznenog postupka protiv maloljetne osobe

oštećena stranka: općenito, ako odlučite podnijeti građansku tužbu u okviru kaznenog postupka, tj. zahtijevate povrat imovine, popravak štete ili nadoknadu materijalne ili nematerijalne štete prouzročene kaznenim djelom.

U načelu morate prisustvovati raspravama, čak i ako nisu javne. Vaša prisutnost bit će obvezna jedino kad trebate iznijeti dokaze u svojstvu svjedoka.

Koja su moja prava i obveze u toj ulozi?

Općenito, ako ste **žrtva**, od trenutka kad se prvi put obratite nadležnim tijelima ili službenicima te tijekom aktivnosti službi za pomoć i potporu koje omogućuju javne uprave, među ostalim prije nego prijavite kazneno djelo, imate pravo dobiti zaštitu, informacije, potporu, pomoć i skrb.

Od nadležnih tijela ili službenika kojima ste se prvotno obratili možete zatražiti da vas upute na urede za potporu žrtvama kaznenih djela, u kojima će se pobrinuti za vas besplatno i uz poštovanje načela povjerljivosti, čak i ako prethodno niste prijavili kazneno djelo.

Isto tako uz vas od trenutka kad se prvi put obratite nadležnim tijelima i službenicima može biti osoba po vašem izboru.

Osim toga, kao žrtva imate pravo da razumijete svaku pravnu radnju koja se mora obaviti nakon što je kazneno djelo prijavljeno i da se pritom vas razumije, što uključuje informacije prije podnošenja prijave. Osigurat će se tumačenje na znakovnim jezicima priznatima zakonom i sredstva za pružanje potpore pri usmenoj komunikaciji ako je to potrebno.

Sva usmena i pisana komunikacija odvijat će se upotrebom jasnog, jednostavnog i pristupačnog jezika te će se uzeti u obzir vaše osobne karakteristike i potrebe, posebno ako imate osjetilni, intelektualni ili mentalni invaliditet ili ste maloljetna osoba.

Ako ste žrtva, imate pravo dobiti informacije uglavnom o sljedećem:

dostupnim mjerama pomoći i potpore, neovisno o tome je li riječ o medicinskoj, psihološkoj ili materijalnoj pomoći i potpori, te postupku za njihovo dobivanje.

Prema potrebi, te će mjere uključivati informacije o mogućnostima dobivanja zamjenskog smještaja

pravu na prijavu kaznenog djela i, prema potrebi, postupku za podnošenje prijave te pravu na iznošenje dokaza tijelima zaduženima za istražni postupak

postupku za dobivanje savjeta i pravne zaštite te, prema potrebi, uvjetima pod kojima ih možete dobiti besplatno

mogućnosti da zatražite mjere zaštite i, prema potrebi, postupku za podnošenje takvog zahtjeva

odšteti na koju možda imate pravo i, prema potrebi, postupku za traženje te odštete

dostupnim uslugama tumačenja i prevođenja

dodatnoj pomoći i uslugama za komunikaciju koji su na raspolaganju

postupku s pomoću kojeg možete ostvariti svoja prava ako živite izvan Španjolske

žalbama koje možete uložiti protiv svih odluka za koje smatrate da nisu u skladu s vašim pravima

podacima za kontakt tijela zaduženog za vođenje postupka i kanala za komunikaciju s tim tijelom

dostupnim službama za popravljivanje štete u predmetima u kojima je to zakonski moguće

predmetima u kojima možete dobiti nadoknadu sudskih troškova i, prema potrebi, postupku za traženje te nadoknade

pravu na podnošenje zahtjeva da budete obaviješteni o pojedinim odlukama u postupku, kao što su, među ostalim, odluka o nepokretanju kaznenog

postupka, pravomoćna presuda u postupku itd.

Neovisno o vašoj ulozi u kaznenom postupku, obično možete prisustvovati raspravama, čak i ako one nisu javne. Vaša prisutnost bit će obvezna jedino kad trebate dati iskaz u svojstvu svjedoka.

Ako ste žrtva koja nije prisustvovala u kaznenom postupku, bit ćete obaviješteni o datumu i mjestu održavanja suđenja. Vaša će glavna uloga biti davanje iskaza u svojstvu svjedoka. Kako bi vas se moglo obavijestiti o datumu i vremenu suđenja, morate priopćiti svaku promjenu vaše adrese tijekom postupka.

U postupku možete sudjelovati kao **privatni tužitelj** prije pripreme optužnice, tj. prije početka usmenog dijela suđenja, osim u slučaju kaznenog postupka protiv maloljetne osobe. Zastupat će vas vaš odvjetnik, koji će braniti vaše stajalište, i vaš sudski zastupnik, koji će vas službeno zastupati tijekom postupka.

Ako već imate status privatnog tužitelja, vaš će odvjetnik imati pristup sažetku predmeta i drugim dokumentima u predmetu te druga prava koja su slična

pravima javnog tužitelja, uključujući sljedeća prava:

pravo da zatraži izvođenje dodatnih dokaza

pravo da predloži nove svjedoke ili vještake koji će potkrijepiti vaše stajalište
pravo da predloži suočavanja itd.

Ako se protiv optuženika donese osuđujuća presuda, sud mu može naložiti da plati sljedeće troškove: troškove odvjetnika i sudskih zastupnika, vještaka, potvrda iz javnih registara i od javnih bilježnika itd.

Ako **imate status svjedoka**, a ne govorite španjolski ili predmetni regionalni jezik, imate pravo na besplatne usluge usmenog prevoditelja, ali ne i na prijevod dokumenata. Unatoč činjenici da je općenito teško izbjeći vizualni kontakt s optuženikom i zgrade sudova obično nemaju razdvojene čekaonice za svjedoke, ako ste žrtva seksualnog napada, imate sljedeća prava:

u sudnici možete biti sakriveni iza zaslona ili
svoj iskaz možete dati putem videokonferencije.

Ako planirate dati svoj iskaz i u opasnosti ste, predsjednik suda može naložiti privatno saslušanje radi zaštite morala, javnog poretka i vas kao žrtve i/ili vaše obitelji. Ako imate status privatnog tužitelja, možete zatražiti privatnu raspravu.

Ako ste pozvani na davanje iskaza i sudac smatra da vam prijete ozbiljan rizik ili je vaša sloboda, imovina ili obitelj ugrožena, može poduzeti neku od sljedećih mjera:

zaštiti vaš identitet, adresu, zanimanje i mjesto rada te ne upotrijebiti te informacije u postupku
spriječiti da budete viđeni na sudu i navesti adresu suda kao adresu za dostavu obavijesti

spriječiti da se bilo kojim medijem snimi vaša fotografija
naložiti policijsku zaštitu tijekom postupka i nakon njega

omogućiti vam prijevoz do suda u službenom vozilu

kad ste na sudu, smjestiti vas u čekaonicu uz policijski nadzor

u posebnim okolnostima osigurati vam nov identitet i financijsku pomoć za promjenu vaše lokacije, mjesta boravka ili radnog mjesta.

Ako ste maloljetna osoba koja daje svoj iskaz, vizualni kontakt između vas i optuženika onemogućit će se bilo kojim mogućim tehničkim sredstvom.

Zabranjena su i suočavanja. Ako postoji bilo kakav sukob interesa s vašim pravnim zastupnicima zbog kojeg nije sigurno da će se na odgovarajući način upravljati vašim interesima tijekom istražnog ili kaznenog postupka ili ako postoji sukob s jednim od vaših roditelja, a drugi roditelj ne može, među ostalim, na odgovarajući način obavljati svoje dužnosti vašeg zastupanja i pružanja pomoći, javni će tužitelj od suca ili suda zatražiti da vam se dodijeli skrbnik *ad litem*, čija će dužnost biti da vas zastupa tijekom istražnog i kaznenog postupka.

Ako ste stranac, imate pravo na besplatne usluge usmenog prevoditelja ako ne govorite španjolski ili predmetni regionalni jezik. Policija vam može ponuditi obrazac za prijavu kaznenog djela na vašem jeziku i telefonski ili osobni kontakt s usmenim prevoditeljem. Na sudovima djeluje služba za usmeno prevođenje, koja će biti usklađena s Uredom za potporu žrtvama kaznenih djela.

Ako želite podnijeti građansku tužbu u kaznenom postupku (**oštećena stranka**), morate se pojaviti zajedno s odvjetnikom i sudskim zastupnikom u trenutku kad se otvori mogućnost priključenja postupku u svojstvu privatne stranke, ali uvijek prije klasifikacije kaznenog djela. U tom će vas slučaju zastupati vaš odvjetnik, koji će braniti vaše stajalište, i vaš sudski zastupnik, koji će vas službeno zastupati tijekom postupka.

Ako dobijete bilo kakvu subvenciju ili pomoć na temelju vašeg statusa žrtve i bili ste korisnik neke od mjera zaštite propisanih zakonom, imate **obvezu** nadoknaditi tu subvenciju ili pomoć, u slučaju osuđujuće presude za lažnu prijavu kaznenog djela ili simulaciju kaznenog djela te **obvezu** plaćanja troškova nastalih upravnim tijelima za mjere priznavanja, zaštite i potpore te pružene usluge, ne dovodeći u pitanje druge građanskopravne ili kaznenopravne obveze koje se mogu primjenjivati.

Mogu li dati izjavu tijekom suđenja ili podastrijeti dokaze? Pod kojim uvjetima?

Neovisno o vašoj ulozi u kaznenom postupku, obično možete prisustvovati raspravama, čak i ako one nisu javne. Vaša prisutnost bit će obvezna jedino kad trebate dati iskaz u svojstvu svjedoka.

Dok sudjelujete u postupku, i dalje se možete koristiti uslugama uredâ za potporu žrtvama kaznenih djela.

Ako ste žrtva koja nije prisustvovala u kaznenom postupku, bit ćete obaviješteni o datumu i mjestu održavanja suđenja. Vaša će glavna uloga biti davanje iskaza u svojstvu svjedoka. Kako bi vas se moglo obavijestiti o datumu i vremenu suđenja, morate priopćiti svaku promjenu vaše adrese tijekom postupka.

U postupku možete prisustvovati kao **privatni tužitelj** prije pripreme optužnice, tj. prije početka usmenog dijela postupka, osim u slučaju kaznenog postupka protiv maloljetne osobe. Zastupat će vas vaš odvjetnik, koji će braniti vaše stajalište, i vaš sudski zastupnik, koji će vas službeno zastupati tijekom postupka.

Ako već imate status privatnog tužitelja, vaš će odvjetnik imati pristup sažetku predmeta i drugim dokumentima u predmetu te druga prava koja su slična pravima javnog tužitelja, među ostalim:

pravo da zatraži izvođenje dodatnih dokaza

pravo da predloži nove svjedoke ili vještake koji će potkrijepiti vaše stajalište

pravo da predloži suočavanja itd.

Ako se protiv optuženika donese osuđujuća presuda, sud mu može naložiti da plati sljedeće troškove: troškove odvjetnika i sudskih zastupnika, vještaka, potvrda iz javnih registara i od javnih bilježnika itd.

Ako **imate status svjedoka**, a ne govorite španjolski ili predmetni regionalni jezik, imate pravo na besplatne usluge usmenog prevoditelja, ali ne i na prijevod dokumenata. Unatoč činjenici da je općenito teško izbjeći vizualni kontakt s optuženikom i zgrade sudova obično nemaju razdvojene čekaonice za svjedoke, ako ste žrtva seksualnog napada, imate sljedeća prava:

u sudnici možete biti sakriveni iza zaslona ili
svoj iskaz možete dati putem videokonferencije.

Ako planirate dati svoj iskaz i u opasnosti ste, predsjednik suda može naložiti privatno saslušanje radi zaštite morala, javnog poretka i vas kao žrtve i/ili vaše obitelji. Ako imate status privatnog tužitelja, možete zatražiti privatnu raspravu.

Ako ste pozvani na davanje iskaza i sudac smatra da vam prijete ozbiljan rizik ili je vaša sloboda, imovina ili obitelj ugrožena, može poduzeti neku od sljedećih mjera:

zaštiti vaš identitet, adresu, zanimanje i mjesto rada te ne upotrijebiti te informacije u postupku
spriječiti da budete viđeni na sudu uz navođenje adrese suda kao adrese za primitak obavijesti

spriječiti da se bilo kojim medijem snimi vaša fotografija
naložiti policijsku zaštitu tijekom postupka i nakon njega

omogućiti vam prijevoz do suda u službenom vozilu

kad ste na sudu, smjestiti vas u čekaonicu uz policijski nadzor

u posebnim okolnostima osigurati vam nov identitet i financijsku pomoć za promjenu vaše lokacije, mjesta boravka ili radnog mjesta.

Ako ste maloljetna osoba koja daje svoj iskaz, vizualni kontakt između vas i optuženika onemogućit će se bilo kojim mogućim tehničkim sredstvom.

Zabranjena su i suočavanja. Ako postoji bilo kakav sukob interesa s vašim pravnim zastupnicima zbog kojeg nije sigurno da će se na odgovarajući način

upravlja vašim interesima tijekom istražnog ili kaznenog postupka ili ako postoji sukob s jednim od vaših roditelja, a drugi roditelj, među ostalim, ne može na odgovarajući način obavljati svoje dužnosti vašeg zastupanja i pružanja pomoći, javni će tužitelj od suca ili suda zatražiti da vam se dodijeli skrbnik *ad litem*, čija će dužnost biti da vas zastupa tijekom istražnog i kaznenog postupka.

Ako ste stranac, imate pravo na besplatne usluge usmenog prevoditelja ako ne govorite španjolski ili predmetni regionalni jezik. Na sudovima djeluje služba za usmeno prevođenje, koja će biti usklađena s Uredom za potporu žrtvama kaznenih djela.

Koje ću informacije dobiti tijekom suđenja?

Imate pravo – ako ste podnijeli odgovarajući zahtjev – dobiti informacije o datumu, vremenu i mjestu održavanja suđenja te o sadržaju optužbi protiv počinitelja kao i pravo da budete obaviješteni o sljedećim odlukama:

odluci o nepokretanju kaznenog postupka

pravomoćnoj presudi u postupku

odlukama o pritvaranju počinitelja ili njegovu puštanju iz zatvora i o njegovu mogućem bijegu iz istražnog zatvora

odlukama o donošenju mjera osobne predostrožnosti ili izmjeni već donesenih mjera radi osiguravanja vaše zaštite

odlukama svih pravosudnih ili zatvorskih tijela koje se odnose na subjekte osuđene zbog kaznenih djela počinjenih primjenom nasilja ili zastrašivanja koji predstavljaju rizik za vašu sigurnost

odlukama koje uključuju sudjelovanje vas kao žrtve pri izvršenju kazne i koje se donose u zatvorskom okruženju, kao što su one koje utječu na razvrstavanje osuđenog zatvorenika u režim otvorenog zatvora 3. kategorije, povlastice u zatvoru, kratkoročni dopust, uvjetni otpust itd.

Kad podnosite zahtjev da budete obaviješteni o prethodno navedenim odlukama, morate navesti adresu elektroničke pošte ili, u suprotnom slučaju, kućnu adresu ili adresu poštanskog ureda na koju će nadležno tijelo slati komunikacije i obavijesti.

Ako nemate adresu elektroničke pošte, one se iznimno mogu poslati redovitom poštanskom službom na adresu koju ste dostavili.

Ako ste građanin koji živi izvan Europske unije i nemate adresu elektroničke pošte ili poštanskog ureda na koju se komunikacije mogu slati, poslat će se španjolskom diplomatskom ili konzularnom uredu u vašoj državi boravišta radi objave.

Obavijesti koje možete dobiti uključivat će barem izreku odluke i njezinu pravnu osnovu.

Ako imate status žrtve i službeno ste prisustvovali u postupku, odluke će se priopćiti vašem sudskom zastupniku te će se prosljediti i vama na adresu elektroničke pošte koju ste dostavili.

U svakom trenutku možete izjaviti da ne želite biti obaviješteni o prethodno navedenim odlukama te će se zahtjev koji ste podnijeli proglašiti nevažećim.

Ako ste zatražili da vas se uputi na Ured za potporu žrtvama kaznenih djela ili jedan od tih ureda skrbi o vama, imate pravo dobiti informacije o podacima za kontakt tijela nadležnog za vođenje postupka i kanalima za komunikaciju s tim tijelom, kao i informacije o datumu, vremenu i mjestu održavanja suđenja te sadržaju optužbi protiv počinitelja.

Ako ste žrtva kaznenog djela s elementima rodno uvjetovanog nasilja, imate pravo dobiti informacije o postupovnoj situaciji nasilnika i poduzetim mjerama predostrožnosti, a da ne morate zatražiti te informacije. U bilo kojem trenutku možete izjaviti da ne želite dobivati te informacije.

Hoću li imati pristup sudskim spisima?

Ako već imate status privatnog tužitelja, vaš će odvjetnik imati pristup sažetku predmeta i drugim dokumentima u predmetu.

Svakodnevne aktivnosti odvjetnika uključuju ostvarivanje pristupa pravnim informacijama i dokumentaciji, posebno u slučajevima ako njihov klijent nije stranka u postupku.

U skladu sa španjolskim zakonodavstvom stranke koje prisustvuju mogu biti obaviještene o postupku i sudjelovati u svim postupovnim formalnostima.

Posljednji put ažurirano: 12/03/2019

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

3 - Moja prava nakon suđenja

Mogu li podnijeti žalbu protiv presude?

Ako želite podnijeti žalbu protiv presude u slučaju da je optuženik proglašen nedužnim, trebate voditi računa o tome da žalbu protiv presude ne možete podnijeti ako niste bili stranka u postupku.

Ako ste bili stranka u postupku i imate status privatnog tužitelja, žalbu možete podnijeti na sljedeće načine:

kad je riječ o žalbi protiv presude, u roku od deset dana nakon obavijesti o presudi. Nekoliko je razloga na kojima se vaša žalba može temeljiti, a moguće je i preispitati dokaze. Riječ je o je redovnom pravnom lijeku

kad je riječ o kasacijskoj žalbi, u roku od pet dana nakon obavijesti o presudi. Razlozi za žalbu mogu biti kršenje zakona ili španjolskog Ustava ili formalni razlozi. Riječ je o izvanrednom pravnom lijeku.

Ako ste oštećena stranka, žalbu u kasacijskom postupku možete podnijeti jedino u pogledu pitanja koji se odnose na vašu odštetu.

Kad je riječ o mogućnostima podnošenja drugih vrsta žalbi, ako ste prvo iskoristili redovni pravni lijek, kasacijsku biste žalbu mogli podnijeti kao drugu žalbu. O kasacijskoj žalbi odlučuje Vrhovni sud.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam informacije o žalbama koje možete podnijeti protiv presuda za koje smatrate da nisu u skladu s vašim pravima.

Koja su moja prava nakon izricanja presude?

Ako ste podnijeli odgovarajući zahtjev, imate pravo biti obaviješteni o sljedećim odlukama:

odluci o nepokretanju kaznenog postupka

pravomoćnoj presudi u postupku

odlukama o pritvaranju počinitelja ili njegovu puštanju iz zatvora i o njegovu mogućem bijegu iz istražnog zatvora

odlukama o donošenju mjera osobne predostrožnosti ili izmjeni već donesenih mjera, ako je njihov cilj osiguravanje vaše zaštite

odlukama svih pravosudnih ili zatvorskih tijela koje se odnose na subjekte osuđene zbog kaznenih djela počinjenih primjenom nasilja ili zastrašivanja koji predstavljaju rizik za vašu sigurnost

odlukama koje uključuju vaše sudjelovanje pri izvršenju kazne i koje se donose u vezi sa zatvorskim pitanjima te one koje utječu na razvrstavanje osuđenika u režim otvorenog zatvora 3. kategorije, povlastice u zatvoru, kratkoročni dopust, uvjetni otpust itd.

Tijekom izvršenja presude imate osnovno pravo na informacije o kazni koja je izrečena optuženiku. Općenito, informacije o puštanju osuđenika iz zatvora smatrale bi se dijelom njegove privatnosti i ne bi vam mogle biti priopćene.

Iznimno, ako ste bili žrtva kaznenog djela s elementima rodno uvjetovanog nasilja, dobit ćete informacije o postupovnom statusu optuženika i o tome kako izdržava kaznu, sve dok je naglo za zaštitu ili sudska zabrana na snazi.

Ako ste u postupku imali status privatnog tužitelja, možete sudjelovati u donošenju odluke o odgodi izvršenja kazne optuženika. Izvršenje zatvorske kazne u trajanju kraćem od dvije godine može se obustaviti ako u određenom razdoblju nije ponovljeno kazneno djelo. Nakon tog razdoblja kazna prestaje vrijediti. O obustavi izvršenja kazne odlučuje sud i prije donošenja te odluke saslušat će vas sudac.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam informacije o mogućnosti koja vam je na raspolaganju kao žrtvi kaznenog djela da sudjelujete u donošenju odluke o izvršenju kazne zatvora i provest će sve potrebne aktivnosti za pomoć kako biste mogli ostvariti svoja prava priznata na temelju zakona. Ako ste žrtva terorizma, Ured za pružanje informacija i potporu žrtvama terorizma pri Nacionalnom kaznenom i upravnom sudu omogućit će vam potrebne kanale za informiranje kako biste saznali sve informacije povezane s izvršavanjem zatvorske kazne do trenutka potpunog odsluženja kazne, posebno u slučajevima kad su odobrene povlastice ili su osuđenici pušteni iz zatvora.

Imam li pravo na potporu ili zaštitu nakon suđenja? Koliko dugo?

Ako se presuda izvršava i to je potrebno, i dalje možete biti pod zaštitom, ako sudac tako odluči. Možete biti pod policijskom zaštitom ili, u iznimnim slučajevima, možete dobiti nov identitet ili financijsku pomoć za promjenu mjesta boravka ili rada.

Za pojedina kaznena djela, kao što su rodno uvjetovano nasilje ili nasilje u obitelji, možete zatražiti nalog za zaštitu, a razdoblje privremene valjanosti tog naloga utvrdit će se na temelju odluke pravosudnog tijela.

Nalog za zaštitu možete zatražiti izravno od pravosudnog tijela ili javnog tužitelja, ili od službenika za izvršavanje zakonodavstva, uređâ za potporu žrtvama kaznenih djela ili socijalne službe ili ustanova za skrb koje djeluju u okviru tijelâ javne uprave.

Nalogom za zaštitu uvodi se sveobuhvatan status zaštite koja uključuje građanskopravne i kaznenopravne mjere predostrožnosti utvrđene zakonom i sve druge mjere pomoći i socijalne zaštite utvrđene u pravnom sustavu.

Odobrenje naloga za zaštitu podrazumijeva obvezu da se neprestano informirate o postupovnoj situaciji optuženika ili osumnjičenika te o području primjene i razdoblju valjanosti poduzetih mjera predostrožnosti. Konkretno, u svakom ćete trenutku biti obaviješteni o zatvorskoj situaciji navodnog nasilnika. U tu će se svrhu nalog za zaštitu prosljediti zatvorskoj upravi.

Zaštita vam se može omogućiti i izricanjem pojedinih sankcija ili sigurnosnih mjera protiv počinitelja: sudskih zabrana, ukidanjem roditeljskih prava ili skrbnštva, ukidanjem prava na nošenje i upotrebu oružja itd. Osim toga, u predmetima u kojima je izvršenje kazne odgođeno prije odlaska u zatvor, sudac može počinitelju zabraniti odlazak na pojedina mjesta ili da bude u vašoj blizini, narediti mu da sudjeluje u posebnim obrazovnim programima itd.

Ako ste žrtva, posebno imate sljedeća prava:

(a) pravo zatražiti da se osobi na uvjetnoj slobodi odrede mjere ili pravila ponašanja predviđeni zakonom koji se smatraju nužnima za osiguravanje vaše sigurnosti, ako je ta osoba osuđena zbog djela za koja postoji opravdana bojazan da iz njih može proizaći opasna situacija za vas;

(b) pravo da sudcu ili sudu pružite sve informacije koje su relevantne za donošenje odluke o izvršavanju izrečene kazne, građanskopravnim odgovornostima koje proizlaze iz kaznenog djela ili dogovorenoj zapljeni.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela surađivat će s tijelima, institucijama i službama koje mogu biti uključene u pružanje pomoći žrtvama i koordinirati ih. To uključuje pravosudna tijela, javno tužiteljstvo, službenike za izvršavanje zakonodavstva, posebno u slučaju ranjivih žrtava kod kojih je prisutan visok rizik od viktimizacije. Osim toga, ako ste žrtva kojoj su potrebne posebne mjere zaštite, ta će tijela ocijeniti vaš predmet kako bi odredila koje bi se mjere zaštite, pomoći i potpore trebale pružiti, što može uključivati sljedeće mjere:

pružanje psihološke potpore ili pomoći radi rješavanja poremećaja prouzročenih kaznenim djelom primjenom najprimjerenijih psiholoških metoda za skrb o vama

pratnja na suđenju

informacije o dostupnim resursima za psihosocijalnu negu i skrb te upućivanje na te službe ako to zatražite

sve mjere posebne potpore koje mogu biti nužne ako ste žrtva kojoj je potrebna posebna zaštita

upućivanje na službe za specijalističku potporu.

Koliko dugo?

Mjere zaštite koje su pravosudne prirode bit će na snazi u razdoblju utvrđenom u odgovarajućoj odluci pravosudnog tijela.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pratit će situaciju vas kao žrtve, posebno ako imate status ranjive žrtve, tijekom cijelog kaznenog postupka i u odgovarajućem razdoblju nakon njegova završetka, neovisno o tome jesu li identitet počinitelja i ishod postupka poznati.

Koje ću informacije dobiti u slučaju da je počinitelj osuđen?

Tijekom izvršenja presude imate osnovno pravo na informacije o kazni koja je izrečena optuženiku. Općenito, informacije o puštanju osuđenika iz zatvora smatrale bi se dijelom njegove privatnosti i ne bi vam mogle biti priopćene.

Iznimno, ako ste bili žrtva kaznenog djela s elementima rodno uvjetovanog nasilja, dobit ćete informacije o postupovnom statusu optuženika i o tome kako izdržava kaznu, dok je nalog za zaštitu ili sudska zabrana na snazi, osim ako ste izjavili da ne želite primati nikakve obavijesti o tom pitanju.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam informacije o mogućnosti koja vam je na raspolaganju kao žrtvi kaznenog djela da sudjelujete u donošenju odluke o izvršenju kazne zatvora i provest će sve potrebne aktivnosti za pomoć kako biste mogli ostvariti svoja prava priznata na temelju zakona.

Ako ste žrtva terorizma, Ured za pružanje informacija i potporu žrtvama terorizma pri Nacionalnom visokom sudu omogućit će vam potrebne kanale za informiranje kako biste saznali sve informacije povezane s izvršavanjem zatvorske kazne do trenutka potpunog odsluženja kazne, posebno u slučajevima kad su odobrene povlastice ili su osuđenici pušteni iz zatvora.

Hoću li biti obaviješten o puštanju počinitelja na slobodu (uključujući prijevremeno puštanje na slobodu ili uvjetnu slobodu) ili njegovu bijegu iz zatvora?

Ako ste podnijeli odgovarajući zahtjev, imate pravo biti obaviješteni, među ostalim, o sljedećim odlukama:

odlukama o pritvaranju počinitelja ili njegovu puštanju iz zatvora i o njegovu mogućem bijegu iz istražnog zatvora

odlukama svih pravosudnih ili zatvorskih tijela koje se odnose na subjekte osuđene zbog kaznenih djela počinjenih primjenom nasilja ili zastrašivanja koji predstavljaju rizik za vašu sigurnost

odlukama koje uključuju vaše sudjelovanje pri izvršenju kazne i koje se donose u vezi sa zatvorskim pitanjima te one koje utječu na razvrstavanje osuđenika u režim otvorenog zatvora 3. kategorije, povlastice u zatvoru, kratkoročni dopust, uvjetni otpust itd.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam informacije o mogućnosti koja vam je na raspolaganju kao žrtvi kaznenog djela da sudjelujete u donošenju odluke o izvršenju kazne zatvora i provest će sve potrebne aktivnosti za pomoć kako biste mogli ostvariti svoja prava priznata na temelju zakona.

Ako ste žrtva terorizma, Ured za pružanje informacija i potporu žrtvama terorizma pri Nacionalnom kaznenom i upravnom sudu omogućit će vam potrebne kanale za informiranje kako biste saznali sve informacije povezane s izvršavanjem zatvorske kazne do trenutka potpunog odsluženja kazne, posebno u slučajevima kad su odobrene povlastice ili su osuđenici pušteni iz zatvora.

Hoću li biti uključen u odluke o puštanju na slobodu ili uvjetnom otpustu?

Kao žrtva kaznenog djela imat ćete sljedeća prava:

pravo zatražiti da se osobi na uvjetnoj slobodi odrede mjere ili pravila ponašanja predviđeni zakonom koji se smatraju nužnima za osiguravanje vaše sigurnosti, ako je ta osoba osuđena zbog događaja za koja postoji opravdana bojazan da bi iz njih mogla proizaći opasna situacija za žrtvu;

pravo da sudu ili sudu pružite sve informacije koje su relevantne za donošenje presude o izvršavanju izrečene kazne, građanskopravnim odgovornostima koje proizlaze iz kaznenog djela ili dogovorenoj zapljeni.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam informacije o mogućnosti koja vam je na raspolaganju kao žrtvi kaznenog djela da sudjelujete u donošenju odluke o izvršenju kazne zatvora i provest će sve potrebne aktivnosti za pomoć kako biste mogli ostvariti svoja prava priznata na temelju zakona. Ako ste žrtva terorizma, Ured za pružanje informacija i potporu žrtvama terorizma pri Nacionalnom kaznenom i upravnom sudu omogućit će vam potrebne kanale za informiranje kako biste saznali sve informacije povezane s izvršavanjem zatvorske kazne do trenutka potpunog odsluženja kazne, posebno u slučajevima kad su odobrene povlastice ili su osuđenici pušteni iz zatvora.

Primjerice, mogu li dati izjavu ili podnijeti žalbu?

Ako ste zatražili da vas se obavijesti o pojedinim odlukama koje se donose u vezi sa zatvorskim pitanjima te o onima koje utječu na razvrstavanje osuđenika u režim otvorenog zatvora 3. kategorije, povlastice u zatvoru, kratkoročni dopust, uvjetni otpust itd., protiv njih možete podnijeti žalbu čak i ako niste bili stranka u postupku. Nadležnom sudskom službeniku morate priopćiti da želite podnijeti žalbu, pri čemu uz vas ne mora biti odvjetnik, i to morate učiniti najkasnije u roku od pet dana od primitka obavijesti o odluci, a samu žalbu morate podnijeti u roku od petnaest dana od te obavijesti.

Kako biste mogli podnijeti žalbu protiv mogućeg razvrstavanja osuđenika u režim otvorenog zatvora 3. tipa, morate biti žrtva jednog od sljedećih kaznenih djela:

ubojstva

pobačaja

ozljede

kaznenih djela protiv slobode

kaznenih djela mučenja i kaznenih djela protiv moralnog integriteta

kaznenih djela protiv spolne slobode i integriteta

kaznenih djela krađe počinjenih primjenom nasilja ili zastrašivanja

kaznenih djela terorizma

kaznenih djela trgovanja ljudima.

Prije nego zatvorsko tijelo donese bilo koju od prethodno navedenih odluka, predmetna će se odluka priopćiti vama kako biste mogli podnijeti primjedbe koje smatrate primjerenima, pod uvjetom da ste podnijeli zahtjev da budete obaviješteni o tim odlukama.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam sve potrebne informacije o žalbama koje možete podnijeti protiv presuda za koje smatrate da nisu u skladu s vašim pravima.

Posljednji put ažurirano: 12/03/2019

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

4 - Naknada

Koji je postupak za traženje odštete od počinitelja (npr. zasebna pamtica, privatna tužba, spojeni građanski i kazneni postupak)?

Ako imate status privatnog tužitelja, nadoknadu štete možete zatražiti podnošenjem građanske tužbe u okviru istog kaznenog postupka ili možete odgoditi taj zahtjev do završetka kaznenog postupka. Ako su te dvije pravne radnje odvojene, građanska tužba ne može se podnijeti prije nego kazneni postupak završi. Isto tako u postupku možete prisustvovati jedino kao oštećena stranka koja neće imati nikakav status u postupku. Ako nadoknadu štete ne tražite u svojstvu oštećene stranke, javni će tužitelj podnijeti građansku tužbu u vaše ime. Ako sud optuženika proglasi nedužnim ili vam ne dodijeli nadoknadu štete, odštetu uvijek možete tražiti putem građanskog postupka.

Građanskopravna odgovornost optuženika obuhvaća povrat imovine, popravak štete i nadoknadu štete, među ostalim štete prouzročene vašem partneru i vašoj djeci.

Možete dobiti i odštetu od države.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela tijelo su zaduženo za pomoć žrtvama kaznenih djela u prekograničnim situacijama, u slučajevima kad je kazneno djelo koje ste pretrpjeli počinjeno u državi članici Europske unije koja nije Španjolska, a vaše je uobičajeno boravište u Španjolskoj. U slučajevima kaznenih djela terorizma u prekograničnim situacijama, tijelo zaduženo za pomoć je Ministarstvo unutarnjih poslova preko svoje Glavne uprave za potporu žrtvama terorizma.

Općenito, osim za kaznena djela terorizma, tijelo zaduženo za pomoć surađivat će pri pokretanju i vođenju postupaka za dodjelu potpore od države članice u kojoj je kazneno djelo počinjeno kako biste kao podnositelj zahtjeva iz Španjolske mogli zatražiti odštetu od države na čijem je državnom području kazneno djelo počinjeno.

U tu će vam svrhu uredi za potporu žrtvama kaznenih djela kao podnositelju zahtjeva za potporu pružiti sljedeće informacije:

informacije o mogućnostima traženja financijske pomoći ili odštete, potrebnim postupcima ili obrascima, među ostalim o tome kako se ti obrasci moraju ispuniti, te o popratnoj dokumentaciji koja može biti potrebna

opće smjernice o tome kako ispuniti zahtjeve za dodatne informacije.

Osim toga, uredi za potporu žrtvama kaznenih djela kao tijelo zaduženo za pomoć moraju učiniti sljedeće:

vaš zahtjev i popratnu dokumentaciju te svu dokumentaciju koja može prema potrebi biti naknadno zatražena proslijediti tijelu nadležnom za donošenje odluka koje je imenovala država na čijem je državnom području kazneno djelo počinjeno

surađivati s tijelom nadležnim za donošenje odluka ako to tijelo u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom odluči saslušati podnositelja zahtjeva ili bilo koju drugu osobu.

Tijelo nadležno za donošenje odluka je Glavna uprava za troškove osoblja i državne mirovine pri Ministarstvu gospodarstva, ako se zahtjev za državnu potporu utvrđenu zakonom obrađuje preko tijela zaduženog za pomoć u državi u kojoj podnositelj zahtjeva ima uobičajeno boravište.

Tijelo nadležno za donošenje odluka mora vas kao podnositelja zahtjeva za potporu i tijelo zaduženo za pomoć obavijestiti o sljedećem:

primitku zahtjeva za državnu potporu, tijelu koje pokreće postupak, vremenskom okviru za donošenje odluke i, ako je to moguće, očekivanom datumu donošenja odluke o zahtjevu

odluci o okončanju postupka.

Kad je riječ o kaznenim djelima **terorizma** Ministarstvo unutarnjih poslova (Glavna uprava za potporu žrtvama terorizma) djelovat će kao tijelo zaduženo za pomoć u slučajevima kad je kazneno djelo koje ste pretrpjeli počinjeno u državi članici Europske unije koja nije Španjolska, a uobičajeno je boravište

podnositelja zahtjeva za potporu (tj. vas) u Španjolskoj kako biste, prema potrebi, iz Španjolske mogli zatražiti odgovarajuću odštetu od države na čijem je državnom području kazneno djelo počinjeno. Radnje koje mora poduzeti Glavna uprava za potporu žrtvama kao tijelo zaduženo za pomoć ili tijelo nadležno za donošenje odluka istovjetne su onima iz djelokruga Glavne uprave za troškove osoblja i državne mirovine pri Ministarstvu gospodarstva.

Sud je naredio počinitelju da mi plati odštetu/naknadu. Kako mogu biti siguran da će počinitelj platiti odštetu/naknadu?

Država će platiti svu potporu ili njezin dio ako je počinitelj proglašen djelomično nesolventnim.

Prava koja polažete protiv stranke koja snosi građanskopravnu odgovornost za kazneno djelo prijeći će na državu, do punog iznosa privremene ili konačne potpore koja vam je odobrena kao žrtvi ili primatelju.

Država može protiv stranke koja snosi građanskopravnu odgovornost za kazneno djelo pokrenuti pravnu radnju za povrat kako bi zatražila potpunu ili djelomičnu nadoknadu odobrene potpore.

Ta će se pravna radnja provoditi, prema potrebi, putem upravnog postupka za naplatu i primjenjivat će se, među ostalim, u sljedećim slučajevima:

ako je u pravomoćnoj sudskoj odluci zaključeno da nije počinjeno kazneno djelo

ako je vama kao žrtvi i vašim korisnicima isplaćena puna ili djelomična naknada za pretrpljenu štetu u razdoblju od tri godine nakon dodjele potpore

ako je potpora dobivena na temelju dostavljanja lažnih ili namjerno nepotpunih informacija ili na bilo koji drugi prijevarni način te namjernog izostavljanja činjenica koje bi dovele do odbijanja ili smanjenja zatražene potpore

ako je iznos odštete dodijeljene na temelju presude niži od iznosa privremene pomoći.

Ta će se pravna radnja pokrenuti uključivanjem države u kazneni ili građanski postupak koji je u tijeku, ne dovodeći u pitanje građansku tužbu koju može podnijeti javni tužitelj.

Ako počinitelj ne plati, može li mi država isplatiti predujam za odštetu/naknadu? Pod kojim uvjetima?

Država će platiti svu potporu ili njezin dio ako je osoba osuđena zbog kaznenog djela proglašena djelomično nesolventnom.

Prije donošenja pravomoćne sudske odluke o završetku kaznenog postupka privremena pomoć može se odobriti samo ako je dokazana teška financijska situacija u kojoj ste se našli kao žrtva ili korisnik.

Privremenu pomoć možete zatražiti nakon što se prijavili događaje nadležnim tijelima ili ako je kazneni postupak na temelju tih događaja pokrenut po službenoj dužnosti.

Imam li pravo na odštetu od države?

Možete dobiti odštetu od države.

U Španjolskoj je na snazi sustav za potporu žrtvama kaznenih djela s elementima nasilja počinjenih s namjerom koja su počinjena u Španjolskoj, a posljedica im je tjelesna ozljeda ili teško oštećenje fizičkog ili mentalnog zdravlja. Potpora se dodjeljuje i žrtvama kaznenih djela protiv spolne slobode, čak i ako ta kaznena djela nisu počinjena primjenom nasilja.

Općenito se financijskom pomoći utvrđenom zakonom možete koristiti ako ste u trenutku počinjenja kaznenog djela državljanin Španjolske ili neke druge države članice Europske unije ili, ako se nijedna od tih kategorija ne primjenjuje na vas, imate uobičajeno boravište u Španjolskoj ili ste državljanin druge države koja na svojem državnom području dodjeljuje sličnu pomoć španjolskim državljanima.

U slučaju smrti prethodno navedene zahtjeve u pogledu državljanstva ili boravišta moraju ispunjavati korisnici, a ne preminula osoba.

U slučaju teške tjelesne ozljede ili teškog oštećenja fizičkog ili mentalnog zdravlja status korisnika imat će **izravne žrtve**, tj. osobe koje su pretrpjele ozljede ili štetu.

U slučaju smrti status korisnika imat će **neizravne žrtve**, koje mogu biti sljedeće osobe:

bračni drug preminule osobe, pod uvjetom da nisu bili zakonski rastavljeni, ili osoba koja je s preminulom osobom trajno živjela u odnosu sličnom braku barem dvije godine prije njezine smrti, osim ako su imali djecu jer će tada sâm zajednički život biti dovoljan uvjet za dobivanje statusa. To uključuje i djecu dotičnih osoba, čak i ako nisu potomci preminule osobe, pod uvjetom da su financijski ovisili o njoj i s njom zajedno živjeli.

Korisnici ni u kojem slučaju ne mogu biti osobe kojima je izrečena osuđujuća presuda zbog ubojstva s namjerom u bilo kojem obliku, ako je preminula osoba bila njihov bračni drug ili osoba s kojom su bili u stabilnom odnosu sličnom braku

potomak preminule osobe koji je ovisio o toj osobi i živio s njom, pri čemu se maloljetni potomci ili punoljetni potomci s invaliditetom automatski smatraju financijski ovisnima o toj osobi

roditelj preminule osobe koji je financijski ovisio o toj osobi, pod uvjetom da nema osoba koje su obuhvaćene prethodno navedenim kategorijama roditelji maloljetne osobe koja je preminula kao izravna posljedica kaznenog djela isto se tako smatraju neizravnim žrtvama u svrhe financijske pomoći utvrđene španjolskim pravom.

Ozljede na temelju kojih žrtve imaju pravo dobiti financijsku pomoć one su ozljede kojima se oštećuje tjelesni integritet ili fizičko ili mentalno zdravlje i koje osobu koja ih je pretrpjela onesposobljuje privremeno, na više od šest mjeseci, ili trajno, uz stupanj invaliditeta od barem 33 %.

Opće je pravilo da dodjeljivanje pomoći ovisi o donošenju pravomoćne sudske odluke o završetku kaznenog postupka. Uzimajući u obzir vremenske okvire za donošenje odluke u kaznenopravnim predmetima, u pravu je predviđena mogućnost dodjeljivanja privremene pomoći prije donošenja pravomoćne sudske odluke o završetku kaznenog postupka, uzimajući u obzir tešku financijsku situaciju žrtve kaznenog djela ili njihovih korisnika. Privremena pomoć može se zatražiti nakon što je žrtva prijavila događaje nadležnim tijelima ili, ako su kazneni postupak pokrenula nadležna tijela, bez potrebe za podnošenjem prijave. Iznos pomoći ni u kojem slučaju ne može biti veći od iznosa odštete utvrđenog u presudi.

U slučaju smrti maloljetne osobe ili osobe s invaliditetom koja je izravna posljedica kaznenog djela, roditelji ili skrbnici maloljetne osobe imat će pravo na pomoć koja se sastoji od nadoknade troškova pogreba koje su u stvarnosti platili do granične vrijednosti utvrđene zakonom.

U slučajevima kaznenih djela protiv spolne slobode kojima je prouzročeno oštećenje mentalnog zdravlja žrtve iznosom pomoći pokrit će se troškovi terapijskog liječenja koje žrtva može sama odabrati, pri čemu je najveći iznos utvrđen zakonom.

Općenito je **rok za podnošenje zahtjeva za pomoć** jedna godina od trenutka počinjenja kaznenog djela. Taj će se rok privremeno obustaviti nakon što se pokrene kazneni postupak i nastaviti će se nakon što je donesena pravomoćna sudska odluka i žrtva je o njoj obaviještena.

Pomoć **se ne može dobiti** ako vrijedi sljedeće:

dodijeljena je odšteta na temelju presude. Međutim, cijela će pomoć ili njezin dio biti isplaćen ako je počinitelj proglašen djelomično nesolventnim

dodijeljena je odšteta ili pomoć iz privatnog osiguranja te subvencije iz socijalnog osiguranja koje se mogu primjenjivati na temelju žrtvine privremene nesposobnosti za rad. Međutim, pomoć će biti isplaćena korisniku privatnog osiguranja ako je iznos dodijeljene odštete na temelju tog osiguranja niži od iznosa utvrđenog u presudi

takva se pomoć ni u kojem slučaju neće dobiti ako je dodijeljena odšteta za žrtve oružanih skupina i terorista.

Pomoć **se može dobiti** ako vrijedi sljedeće:

u slučaju trajnog invaliditeta ili smrti žrtve, ako korisnik prima bilo kakvu državnu mirovinu na koju ima pravo

ako prima socijalnu pomoć predviđenu u članku 27. Organskog zakona br. 1/2004 od 28. prosinca 2004. o sveobuhvatnim mjerama zaštite od rodno uvjetovanog nasilja (*Ley Orgánica 1/2004 de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género*).

Pomoć za trajni invaliditet ne može se primati istodobno s pomoći za privremenu nesposobnost za rad.

Za **obradu zahtjeva za državnu potporu utvrđenu zakonom i odlučivanje o njima nadležna je** Glavna uprava za troškove osoblja i državne mirovine pri Ministarstvu gospodarstva i financija, za žrtve svih kaznenih djela osim žrtava terorizma za koje je nadležno Ministarstvo unutarnjih poslova (Glavna uprava za potporu žrtvama terorizma).

Ako ste **žrtva terorizma**, na raspolaganju je niz oblika državne potpore namijenjene žrtvama terorizma kojom im se nadoknađuje šteta prouzročena takvim vrstama kaznenih djela, pod uvjetom da postoji potpuna povezanost između terorističkog čina i pretrpljene štete.

Sljedeći oblici štete ispunjuju uvjete za nadoknadu:

tjelesne ozljede, fizičke i mentalne, te troškovi medicinskog liječenja, proteza i operacija.

Ti će se troškovi platiti ozlijeđenoj osobi samo ako nisu u cijelosti ili djelomično pokriveni iz javnog ili privatnog sustava socijalne skrbi materijalna šteta nastala na domovima fizičkih osoba ili ona koja je nastala u trgovačkim ili industrijskim objektima, sjedištima političkih stranaka, sindikata i socijalnih organizacija

troškovi privremenog smještaja dok se izvode popravci na mjestima uobičajenog boravišta fizičkih osoba

šteta nastala na osobnim vozilima te šteta na vozilima koja se upotrebljavaju za kopneni prijevoz osoba ili robe, osim vozila u javnom vlasništvu.

Odsteta za navedene štete, osim za tjelesne ozljede, bit će sporedna u odnosu na odštetu koju je neko drugo javno tijelo utvrdilo za iste predmete ili odštete koje proizlaze iz ugovora o osiguranju. U tim će se slučajevima nadoknaditi svaki iznos koji može proizlaziti iz razlike između iznosa koji su isplatila ta tijela javne uprave ili osiguravajuća društva i službenog utvrđenog iznosa.

Iznos odštete odredit će se na temelju prouzročene štete (težina ozljeda i vrsta invaliditeta koji prouzroče, smrt itd.).

Ostala pomoć:

za potrebe obrazovanja: ako su posljedica terorističkog čina osobne ozljede od posebnog značaja za učenike, njihove roditelje ili skrbnike, ili ako ih te ozljede onesposobe za obavljanje njihovog redovitog zanimanja

neposredna psihološka pomoć i savjetovanje za žrtve i članove njihovih obitelji

izvanredna pomoć za ublažavanje iznimnih situacija osobnih ili obiteljskih potreba žrtava koje nisu pokrivena redovitom pomoći ili nisu pokrivena u dostatnoj mjeri.

Korisnici pomoći:

ako je riječ o ozljedi, ozlijeđene osobe

ako je riječ o smrti:

bračni drug preminule osobe

nevjenčani partner s kojim je preminula osoba živjela barem dvije godine

nevjenčani partner s kojim je preminula osoba imala djecu

roditelji preminule osobe ako su financijski ovisili o toj osobi. Ako preminula osoba nije imala roditelje, onda sljedećim redoslijedom: njezina unučad, braća i sestre te djedovi i bake koji su financijski ovisili o njoj

ako nema osoba koje su obuhvaćene prethodnim kategorijama, potomci (odnosno roditelji, ako nema djece) koji nisu financijski ovisili o preminuloj osobi.

Općenito je rok za podnošenje zahtjeva za odštetu zbog osobne ili materijalne štete jedna godina od datuma kada je šteta nastala.

Ured za pružanje informacija i potporu žrtvama terorizma pri Nacionalnom kaznenom i upravnom sudu (*Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional*) u suradnji s Glavnom upravom za potporu žrtvama terorizma pri Ministarstvu unutarnjih poslova pomoći će vam kao žrtvi terorizma tijekom postupka traženja odštete pri dobivanju potvrda o pravomoćnosti presuda, naloga za neizvršenje građanskopravne odgovornosti i drugih dokumenata nužnih za obradu pomoći.

Imam li pravo na naknadu u slučaju da počinitelj ne bude osuđen?

U pravomoćnoj presudi u kaznenom postupku, protiv koje se ne može podnijeti žalba, mora biti dokazano da se smrt, tjelesne ozljede i teško oštećenje fizičkog ili mentalnog zdravlja smatraju kaznenim djelom s elementima nasilja počinjenim s namjerom te će se, u skladu s tim, morati utvrditi i odgovarajuća odšteta.

Kako biste podnijeli zahtjev za financijsku pomoć, zahtjevu morate priložiti primjerak pravomoćne sudske presude o završetku kaznenog postupka, neovisno o tome je li riječ o presudi, presudi zbog ogluhe ili odluci o zaključenju predmeta zbog smrti počinitelja ili odluci o odbacivanju predmeta.

Iznos odobrene pomoći ni u kojem slučaju ne smije biti veći od iznosa odštete utvrđenog u presudi.

Imam li pravo na hitnu isplatu u očekivanju odluke o mojem zahtjevu za naknadu?

Prije donošenja pravomoćne sudske odluke o završetku kaznenog postupka može se odobriti privremena pomoć samo ako su predočeni dokazi teške financijske situacije u kojoj ste se našli vi kao žrtva ili vaši korisnici.

Privremenu pomoć možete zatražiti nakon što se prijavili događaje nadležnim tijelima ili ako je kazneni postupak na temelju tih događaja pokrenut po službenoj dužnosti.

Posljednji put ažurirano: 12/03/2019


Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.

5 - Moja prava na potporu i pomoć

Žrtva sam kaznenog djela. Komu se mogu obratiti za potporu i pomoć?

Ako ste žrtva kaznenog djela, možete se obratiti Uredu za potporu žrtvama kaznenih djela (*Oficinas de Asistencia a las Víctimas del delito*).

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela besplatna je, javna, višedisciplinarna služba za ispunjenje potreba žrtava, a njome rukovodi Ministarstvo pravosuđa.

Uredi djeluju u svim  **autonomnim zajednicama**, u gotovo svim glavnim gradovima pokrajina, ali i u drugim gradovima.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam kao žrtvi kaznenog djela sveobuhvatnu, koordiniranu i specijalističku potporu kojom će se ispuniti vaše konkretne pravne, psihološke i društvene potrebe.

Ako ste žrtva **terorizma**, možete se obratiti Uredu za pružanje informacija i potporu žrtvama terorizma pri Nacionalnom kaznenom i upravnom sudu (*Oficina de Información y Asistencia a Víctimas del Terrorismo de la Audiencia Nacional*), no, ako to želite, možete se obratiti i Uredu za potporu žrtvama kaznenih djela u vašoj pokrajini. Ured za potporu žrtvama kaznenih djela zatim će djelovati u koordinaciji s Uredom za pružanje informacija i potporu žrtvama terorizma pri Nacionalnom kaznenom i upravnom sudu.

Skrb i potpora koje nude uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pruža se u nekoliko faza opisanih u nastavku.

Faza primitka i usmjeravanja: faza usmjeravanja sastoji se od toga da vam Ured pruža sveobuhvatne informacije o pravnim radnjama koje morate poduzeti, pitanjima s kojima ćete se morati suočiti i mogućim posljedicama. Ta se faza obično odvija putem osobnog ili telefonskog razgovora u kojem ćete objasniti

svoje probleme i potrebe. Na temelju vašeg objašnjenja dobit ćete smjernice, procijenit će se mogućnost intervencije iz drugih izvora i, prema potrebi, provest će se upućivanja.

Faza informiranja: kao žrtva, počevši od prvog obraćanja nadležnim tijelima i službenicima, čak i prije podnošenja pritužbe, imate pravo dobiti informacije koje su u skladu s vašim osobnim okolnostima i uvjetima te značajkama kaznenog djela koje ste pretrpjeli i štetom koja vam je nanesena. Te se informacije odnose na pojedine aspekte kao što su:

kako možete podnijeti pritužbu i postupak za njezino podnošenje

dostupne specijalističke usluge te resursi za psihosocijalnu njegu i skrb, neovisno o tome je li pritužba podnesena, te kako ih možete iskoristiti dostupne mjere skrbi i potpore (medicinska, psihološka ili materijalna) i postupak za njihovo dobivanje, uključujući, prema potrebi, informacije o mogućnostima dobivanja alternativnog smještaja

kako možete dobiti savjete i pravnu zaštitu te, prema potrebi, uvjeti pod kojima ih možete dobiti besplatno

pratnja na suđenju tijekom cijelog postupka, ako vam je potrebna, i/ili pratnja tijekom interakcije s različitim kaznenopravnim tijelima

mogućnost da zatražite mjere zaštite i, prema potrebi, postupak za podnošenje takvog zahtjeva

savjeti o imovinskim pravima povezanim s postupkom, posebno kad je riječ o pomoći i odšteti na koje možda imate pravo na temelju štete prouzročene kaznenim djelom i, prema potrebi, o tome koji bi se postupak trebao primijeniti za traženje odštete

postupak koji morate pokrenuti kako biste ostvarili prava koja imate kao žrtva kaznenog djela ako živite izvan Španjolske

podaci za kontakt tijela nadležnog za vođenje vašeg postupka i kanali za komunikaciju s tim tijelom te informacije o datumu, vremenu i mjestu održavanja suđenja te sadržaju optužnice protiv počinitelja

dostupne službe za popravljivanje štete (npr. mirenje) u slučajevima u kojima je to zakonski moguće

slučajevi u kojima možete dobiti nadoknadu sudskih troškova i, prema potrebi, primjenjivi postupci za traženje nadoknade itd.

Faza intervencije: uredi za potporu žrtvama kaznenih djela mogu intervenirati u različitim područjima navedenima u nastavku.

Pravne intervencije: uredi će vam pružiti pravnu pomoć koja vam je potrebna, a posebno će vam dati informacije o vrsti pomoći koju možete dobiti u okviru sudskog postupka, pravima koja možete ostvariti u okviru postupka, načinima i uvjetima korištenja uslugama pravnog savjetovanja te vrstama službi ili organizacija kojima se možete obratiti za potporu.

Pravna će pomoć u svim predmetima biti općenita kad je riječ o načinu vođenja postupka i načinu ostvarivanja različitih prava jer je u svakom slučaju vaš odvjetnik odgovoran za pružanje smjernica i pravne potpore.

Medicinske i psihološke intervencije: psihološka skrb koju pružaju uredi sastoji se od procjenjivanja i razmatranja vaše situacije kako bi se smanjila kriza prouzročena kaznenim djelom i kako biste se snašli u sudskom postupku koji proizlazi iz kaznenog djela te od pratnje tijekom cijelog postupka i jačanja vaših strategija i sposobnosti, čime se omogućuje da dobijete pomoć iz vašeg okruženja.

Uredi će izraditi plan psihološke potpore ako ste posebno ranjiva žrtva ili ako vam je potrebna posebna zaštita.

Financijske intervencije: kad je riječ o financijskoj pomoći na koju imate pravo ako ste žrtva kaznenog djela s elementima nasilja ili kaznenog djela protiv spolne slobode, uredi uglavnom imaju informacijsku ulogu i mogu pomoći pri obradi tužbenih zahtjeva.

Socijalne intervencije i intervencije u pogledu skrbi: u tom će području uredi međusobno surađivati u pogledu skrbi koju vam pružaju i, prema potrebi, uputit će vas na dostupne socijalne službe, institucije za skrb ili organizacije koje osiguravaju siguran smještaj, neposrednu medicinsku skrb i bilo koju financijsku pomoć na koju možda imate pravo, pri čemu će se posebna pozornost posvetiti potrebama koje proizlaze iz stanja invaliditeta, hospitalizacije, smrti i onima koje su prouzročene mogućim stanjem ranjivosti.

Faza praćenja: uredi će pratiti vaš predmet, posebno ako ste ranjiva žrtva, tijekom cijelog kaznenog postupka i u odgovarajućem razdoblju nakon završetka postupka. U toj će fazi uredi analizirati vašu pravnu, medicinsku, psihološku, društvenu i financijsku situaciju te situaciju u pogledu skrbi u različitim razdobljima nakon počinjenog kaznenog djela. Odgovarajuće razdoblje praćenja utvrdit će se na temelju vaše situacije.

Ako ste **žrtva terorizma**, glavne funkcije Ureda za pružanje informacija i potporu žrtvama terorizma pri Nacionalnom kaznenom i upravnom sudu jesu sljedeće:

da vam pruži informacije o statusu sudskog postupka koji se može odnositi na vas na temelju počinjenog kaznenog djela

da vam pruži savjete o svemu što je povezano s kaznenim i upravnim postupkom koji se može odnositi na vas

da vam ponudi osobnu pratnju na suđenjima koja se održavaju u vezi s terorističkim djelima i koja se mogu odnositi na vas

da vam pruži emocionalnu i terapeutsku potporu, ne dovodeći u pitanje nadležnosti Ministarstva unutarnjih poslova

da potiče zaštitu vaše sigurnosti i privatnosti kao žrtve kaznenog djela tijekom vašeg sudjelovanja u sudskom postupku

da vas obavijesti o glavnim oblicima odštete za žrtve terorizma, u svakom slučaju upućujući vas na Glavnu upravu za potporu žrtvama terorizma pri Ministarstvu unutarnjih poslova

da vas obavijesti o svemu što je povezano s izvršavanjem zatvorske kazne sve do trenutka potpunog odsluženja kazne, posebno u slučajevima kad su osuđenim osobama odobrene povlastice ili su puštene iz zatvora.

Kad je riječ o žrtvama terorizma, Glavna uprava za potporu žrtvama terorizma pri Ministarstvu unutarnjih poslova djelovat će kao jedinstvena kontaktna točka za sve postupke koje pred središnjom državnom upravom mogu pokrenuti osobe ili obitelji pogođene terorističkim djelovanjem, pri čemu će sve podnesene zahtjeve proslijediti nadležnom tijelu i uspostaviti odnos s dotičnom osobom.

Osim toga, ta će Glavna uprava surađivati s nadležnim tijelima središnje državne uprave i drugim tijelima javne uprave u pogledu pomoći i potpore žrtvama terorizma kako bi se osigurala sveobuhvatna zaštita za žrtve.

Glavna uprava za potporu žrtvama terorizma bit će odgovorna za rješavanje zahtjeva za pomoć i odštetu, upravljanje tim zahtjevima i sastavljanje odluka o dodjeli pomoći i odštete osobama pogođenima kaznenim djelima terorizma.

Pozivni centar za potporu žrtvama

Tijekom faze primitka ili usmjeravanja uredima za potporu žrtvama kaznenih djela možete se obratiti osobno ili telefonom.

Za pojedina kaznena djela kao što je rodno uvjetovano nasilje u Španjolskoj djeluju pozivni centri za pomoć i smjernice, npr. **pozivni centar 016 za informacije i pravno savjetovanje o rodno utemeljenom nasilju (*Servicio telefónico de información y asesoramiento jurídico en materia de violencia de género*)**.

Kad je riječ o posebno ranjivim žrtvama, kao što su maloljetne osobe, djeluju posebne službe kao što je **dežurna telefonska linija Zaklade ANAR (*Servicio de atención telefónica de la Fundación ANAR*) (Pomoć djeci i mladima u opasnosti)**, čija su ciljna skupina djeca i mladi, punoljetne osobe i rodbina maloljetnih osoba te rodbina u slučaju nestalih maloljetnih osoba.

Pozivni centar 016 za informacije i pravno savjetovanje o rodno uvjetovanom nasilju pruža besplatnu stručnu pomoć 24 sata na dan, 365 dana u godini.

Jamči se da će podaci o osobama koje se koriste tom uslugom u svakom trenutku ostati tajni.

Pomoć se pruža na 51 jeziku. Konkretno, 24-satna pomoć pruža se na španjolskom, katalonskom, galicijskom, baskijskom, engleskom i francuskom jeziku, odnosno putem prevođenja na daljinu za pozive na njemačkom, portugalskom, mandarinskom, ruskom, arapskom, rumunjskom i bugarskom jeziku. Pomoć na drugim jezicima pruža se putem usluge prevođenja na daljinu.

Pristupačnost usluge za osobe s oštećenjima sluha i/ili govora zajamčena je putem sljedećih sredstava:

telefona za tekstualne poruke (TTY) na broju 900 116 016

usluge Telesor preko internetskih stranica Telesora (<https://www.telesor.es/>). U tom je slučaju potrebna internetska veza

mobilnog telefona ili osobnog digitalnog pomoćnika. U oba je slučaja potrebno instalirati besplatnu aplikaciju praćenjem koraka navedenih na internetskim stranicama Telesora.

Tom se uslugom pruža pomoć svakoj osobi koja ima pitanja koja se odnose na konkretne slučajeve rodno uvjetovanog nasilja: žrtvama rodno uvjetovanog nasilja ženskog spola, osobama koje su bliske žrtvama rodno uvjetovanog nasilja ženskog spola (rodbina, prijatelji, susjedi itd.), stručnjacima koji se brinu o žrtvi rodno uvjetovanog nasilja ženskog spola ili koji imaju saznanja o situaciji u kojoj je riječ o takvu nasilju itd.

Pružene informacije odnose se na resurse i prava koji su vam dostupni kao žrtvi takve vrste kaznenog djela, a koji se odnose na zapošljavanje, socijalne službe, financijsku potporu i informacije te službe za pomoć, prihvata i pravno savjetovanje.

U slučaju primanja hitnog poziva, on se odmah preusmjerava na broj hitne službe 112 u odgovarajućoj autonomnoj zajednici.

Ako ste maloljetna žrtva rodno uvjetovanog nasilja, svi pozivi koje uputite centru 016 bit će preusmjereni na **dežurnu telefonsku liniju za pomoć djeci i mladima Zaklade ANAR (900 20 20 10)**.

Dežurna telefonska linija Zaklade ANAR (Pomoć djeci i mladima u opasnosti) (900 20 20 10) besplatna je i anonimna usluga koja se pruža u skladu s načelom povjerljivosti i dostupna je 24 sata na dan, 365 dana u godini, a sastoji se od sljedećih triju pomoćnih linija:

Dežurna telefonska linija ANAR za pomoć djeci i mladima, čiji je osnovni cilj pozivateljima koji su djeca ili mladež ponuditi potrebnu potporu i smjernice ako imaju probleme ili se nalaze u opasnoj situaciji.

Dežurna telefonska linija ANAR za punoljetne osobe i obitelji, čija su ciljna skupina punoljetne osobe kojima su potrebne smjernice o pitanjima povezanima s maloljetnim osobama.

Dežurna telefonska linija ANAR 116 000 za slučajeve nestalih maloljetnih osoba (usklađeni broj na razini Europske unije od društvenog značaja za rješavanje takvih slučajeva).

Ako ste punoljetna ženska osoba i žrtva rodno uvjetovanog nasilja ili odrasla osoba koja ima saznanja o situaciji u kojoj je došlo do takve vrste nasilja i uputiti ste poziv toj službi, ona će preusmjeriti poziv centru 016.

Je li potpora žrtvama besplatna?

Da. Službama za potporu žrtvama kaznenih djela i skrb o njima, kao što su uredi za potporu žrtvama kaznenih djela, može se pristupiti besplatno i u povjerenju. Nije potrebno prethodno podnijeti pritužbu.

Koje vrste potpore mogu primiti od državnih službi ili tijela?

Možete se obratiti uredima za potporu žrtvama kaznenih djela koji se mogu pronaći u svim [autonomnim zajednicama](#), u gotovo svakom glavnom gradu pokrajina i u drugim gradovima.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vama kao žrtvi kaznenog djela sveobuhvatnu, koordiniranu i specijalističku potporu za žrtve, kojom će se ispuniti vaše konkretne pravne, psihološke i društvene potrebe.

Konkretno, uredi za potporu žrtvama kaznenih djela pružit će vam informacije o specijalističkim uslugama i dostupnim resursima za psihosocijalnu njegu i skrb, neovisno o tome jeste li podnijeli pritužbu, te o tome kako možete ostvariti pristup tim uslugama.

Pružiti će vam i informacije o dostupnim mjerama skrbi i potpore (medicinska, psihološka ili materijalna) i postupcima za njihovo dobivanje, uključujući, prema potrebi, informacije o mogućnostima dobivanja alternativnog smještaja.

Osim toga, pružit će vam savjete o tome kako možete uložiti pritužbu i postupku za njezino podnošenje te o mogućnosti dobivanja pravnih savjeta i pravne zaštite te, prema potrebi, uvjetima pod kojima ih možete dobiti besplatno.

Uredi za potporu žrtvama kaznenih djela moći će vas uputiti, ovisno o vašim potrebama, na specijalizirane pravne, psihološke i socijalne službe, kao što su npr. općinske, zdravstvene, obrazovne službe, službe za socijalnu pomoć i zapošljavanje, udruženja, zaklade i druge neprofitne subjekte, psihosocijalne službe pri Upravi za pravosuđe te, ako ste žrtva rodno uvjetovanog nasilja, na jedinice za koordinaciju protiv nasilja nad ženama (*Unidades de Coordinación contra la Violencia sobre la Mujer*) i jedinice za žene (*Unidades sobre la Mujer*) u svakoj autonomnoj zajednici i pokrajini.

Koje vrste potpore mogu primiti od nevladinih organizacija?

Nevladine organizacije mogu pružiti potporu žrtvama pojedinih kaznenih djela uspostavom personaliziranih instrumenata u skladu s potrebama i karakteristikama svake žrtve. Funkcija pomoći uglavnom uključuje pravno savjetovanje, informacije o različitim dostupnim resursima i pomoći te psihološkoj i emotivnoj potpori.

Posljednji put ažurirano: 12/03/2019

Verziju ove stranice na nacionalnom jeziku održava odgovarajuća država članica. Prijevod je napravila služba Europske komisije. Moguće promjene u originalu koje su unijela nadležna nacionalna tijela možda još nisu vidljive u drugim jezičnim verzijama. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest kako biste vidjeli propise o autorskim pravima države članice odgovorne za ovu stranicu.